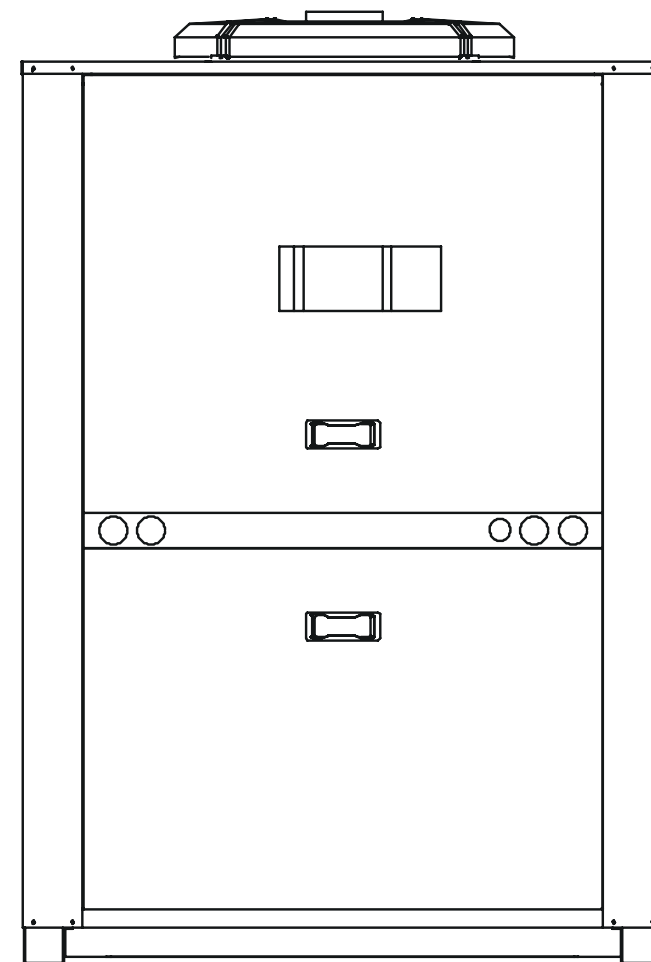


*Appendice*  
*Anhang*  
*Apéndice*  
*Appendix*  
*Appendice*  
*Bilaga*  
*Liittet*  
*Tillæg*  
*Anexo*  
*Bijlage*  
*Appendiks*  
*Aneks*  
*Příloha*  
*Tartalom*  
*Παράρτημα*  
*Приложение*



DATE: 19.10.2016 - Rev. 21  
CODE: 398H271677

## **CONTENTS**

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <i>7.1 Legend.....</i>                          | <i>1</i>  |
| <i>7.2 Handling - 7.3 Operating space .....</i> | <i>10</i> |
| <i>7.4 Installation diagram.....</i>            | <i>11</i> |
| <i>7.5 Technical data .....</i>                 | <i>12</i> |
| <i>7.6 Dimensions.....</i>                      | <i>13</i> |
| <i>7.7 Spare parts.....</i>                     | <i>14</i> |
| <i>7.8 Circuit diagram .....</i>                | <i>16</i> |
| <i>7.9 Wiring diagram.....</i>                  | <i>17</i> |

| Simbol                                                                                       | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                                                                    | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                                                                           | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                                                                                                    | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>                                                                                     | Versione condensato ad aria (ventilatori assiali)<br>Version mit Luftkondensation (Axialventilatoren)<br>Versión condensado por aire (ventiladores axiales)<br>Air-cooled version (axial fans) | Version condensation à air (ventilateurs axiaux)<br>Maskinversion med luftkondensation (axialfläktar)<br>Ilmalauhdutusmalli (aksiaalipuhaltimet)<br>Model med luftkondensering (aksiale ventilatorer) | Versão com condensador de ar (ventiladores axiais)<br>Uitvoering met luchtcondensatie (axiale ventilatoren)<br>Versjon med luftkondensasjon (aksialvifter)<br>Wersja z kondensowaniem za pomocą powietrza (wentylatory osiowe) | Verze s kondenzací vzduchem (axiální ventilátory)<br>Légkondenzációs változat (tengelyes ventilátorok)<br>Μοντέλο με αερόψυκτο συμπυκνωτή (αξονικοί ανεμιστήρες)<br>Исполнение с воздушной системой конденсации (осевые вентиляторы) |
| <b>P</b>                                                                                     | Opzione pompa<br>Option pompe<br>Opción bomba<br>Pump option                                                                                                                                   | Option pompe<br>Valmöjlighet - pump<br>Pumpun vaihtoehto<br>Model med pumpe                                                                                                                           | Opção de bomba<br>Optie pomp<br>Valg av pumpe<br>Opcja z pompą                                                                                                                                                                 | Funkce čerpadlo<br>szivattyú opció<br>Λειτουργία αντλίας<br>Исполнение насосами                                                                                                                                                      |
|             | Peso<br>Gewicht<br>Peso<br>Weight                                                                                                                                                              | Poids<br>Vikt<br>Paino<br>Vægt                                                                                                                                                                        | Peso<br>Gewicht<br>Vekt<br>Ciężar                                                                                                                                                                                              | Váha<br>Súly<br>Βάρος<br>осевые_                                                                                                                                                                                                     |
|  <b>Amb</b> | Temperatura ambiente<br>Umgebungstemperatur<br>Temperatura ambiente<br>Ambient temperature                                                                                                     | Température ambiante<br>Omgivningstemperatur<br>Ympäristön lämpötila<br>Rumtemperatur                                                                                                                 | Temperatura ambiente<br>Omgevingstemperatuur<br>Omgivelsestemperatur<br>Temperatura otoczenia                                                                                                                                  | Teplota prostředí<br>Környezeti hőmérséklet<br>Θερμοκρασία περιβάλλοντος<br>Температура окружающей среды                                                                                                                             |
|             | Durante trasporto & immagazzinaggio<br>Während Transport & Lagerung<br>Durante el transporte y el almacenamiento<br>During transport and stockage                                              | Pendant le transport et l'entreposage<br>Under transport och magasinering<br>Kuljetuksen ja varastoinnin aikana<br>Under transport og opmagasinering                                                  | Durante o transporte e armazenamento<br>Tijdens transport & opslag<br>Under transport og lagring<br>Podczas transportu & magazynowania                                                                                         | Během dopravy a skladování<br>Szállítás és raktározás idején<br>Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση<br>Во время транспортировки и хранения                                                                                           |
|            | Dopo l'installazione<br>Nach der Installation<br>Tras la colocación<br>After installation                                                                                                      | Après l'installation<br>Efter installationen<br>Asennuksen jälkeen<br>Efter installationen                                                                                                            | Após a instalação<br>Na installatie<br>Etter installasjon<br>Po instalacji                                                                                                                                                     | Po instalaci<br>Felszerelés után<br>Μετά την εγκατάσταση<br>После установки                                                                                                                                                          |
|           | Connessioni / Coppia di serraggio (N x m)<br>Anschlüsse / Anziehmoment (Nm)<br>Conexiones / Par de apriete (N x m)<br>Connections / Tightening torque (N x m)                                  | Raccordements / Couple de serrage (N x m)<br>Anslutningar / Vridmoment (N x m)<br>Liitännät / Kiristysmomentti (N x m)<br>Forbindelser / Spændingsmoment (N x m)                                      | Ligações / Binário de aperto (N x m)<br>Aansluitingen / Aanhaalkoppel (N x m)<br>Tilkoblinger / Strammemoment (N x m)<br>Połączenia / Moment przekręcania (N x m)                                                              | Přípojky / Utahovací moment (N x m)<br>Csatlakozások / Rögzítési nyomaték (N x m)<br>Συνδέσεις / Ροπή σύσφιξης (N x m)<br>Соединения / Момент затяжки (Н x m)                                                                        |
|           | Ingresso acqua<br>Wassereinlauf<br>Entrada de agua<br>Water inlet                                                                                                                              | Entrée d'eau<br>Vattenintag<br>Veden syöttö<br>Vandindgang                                                                                                                                            | Entrada de água<br>Wateringang<br>Vanninntak<br>Wejście wody                                                                                                                                                                   | Vstup vody<br>Víz bemenet<br>Είσοδος νερού<br>Вход воды                                                                                                                                                                              |
|           | Uscita acqua<br>Wasserauslauf<br>Salida de agua<br>Water outlet                                                                                                                                | Sortie d'eau<br>Vattenavlopp<br>Veden poisto<br>Vandudgang                                                                                                                                            | Saída de água<br>Wateruitgang<br>Vannavløp<br>Ujście wody                                                                                                                                                                      | Výstup vody<br>Víz kimenet<br>Έξοδος νερού<br>Выход воды                                                                                                                                                                             |

| Simbol                                                                                               | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Carico/Scarico acqua<br>Wasserablass /Wasserlast<br>Carga/Descarga del agua<br>Water charge / drain                                                                                                                                                                                                                          | Recharger / Evacuation eau<br>Vattenbelastningen Vattenavlopp<br>Veden kuormitus / tyhjennys<br>Vand belastning / Vandafløb                                                                                                                                                                                                                   | Carregamento / Descarga da água<br>Waterbelasting / Waterafvoer<br>Vann belastning / Vannutførsel<br>Obciążenie / Odprowadzanie wody                                                                                                                                                                                                                     | Plnění / Vypouštění vody<br>Vízfeltöltő / Vízvezetés<br>φορτίο / Εκκενωτής νερού<br>водная нагрузка / слить воду                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                     | Livello pressione sonora (a 1 m di distanza in campo libero, secondo norma ISO 3746)<br>Schalldruckpegel (in 1 m Abstand auf freiem Feld) (gemäß ISO-Norm 3746).<br>Nivel de presión sonora (distancia de 1m al aire libre - según la ISO 3746)<br>Sound pressure level (1m distance in free field - according to ISO 3746). | Niveau de pression sonore à 1 mètre de distance en champ libre (selon norme ISO 3746).<br>Ljudtrycksnivå (på 1 meters avstånd, i fritt fält enligt standard ISO 3746).<br>Äänenpainetaso (metrin etäisyydellä vapaassa tilassa, standardin ISO 3746 mukaisesti).<br>Lydtryksniveau i 1 meters afstand på frit område (iflg. normen ISO 3746). | Nível de pressão sonora (a 1 metro de distância em campo aberto (segundo a norma ISO 3746).<br>Geluidsniveau (op 1 meter afstand in het vrije veld (volgens norm ISO 3746).<br>Lydtrykksnivå (på 1 meters distanse i åpent rom (iht. standarden ISO 3746).<br>Poziom cioenienia akustycznego (w odległości 1 metr w wolnym polu, według normy ISO 3746). | Hladina zvukového tlaku (ve vzdálenosti 1 m ve volném prostoru, podle normy ISO 3746).<br>Hangnyomás szint (szabad területen 1 méteres távolságban az ISO 3746 szabvány szerint).<br>Στάθμη ακουστικής πίεσης (σε απόσταση 1 μέτρου με ελεύθερο πεδίο, βάσει προτύπου ISO 3746).<br>Уровень звукового давления (на расстоянии 1 метра в свободном пространстве, согласно норме ISO 3746) |
| % gly                                                                                                | % glicole<br>% Glykole<br>Porcentaje de glicol<br>% glycols                                                                                                                                                                                                                                                                  | % glycole<br>% glykol<br>glykoliprosentti<br>% glykol                                                                                                                                                                                                                                                                                         | % de glicol<br>% glycol<br>% glykol<br>% glikol                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | % glykolu<br>% glikol<br>% γλυκόλης<br>% гликоля                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Max                 | Massima pressione di esercizio lato aria<br>Max. Betriebsdruck auf Druckluftseite<br>Presión de trabajo máx. del lado del aire<br>Air-side max. working pressure                                                                                                                                                             | Pression maximum d'utilisation côté air<br>Maximalt drifttryck på luftsidan<br>Maksimi toimintapaine ilman puolella<br>Maks. driftstryk på luftsiden                                                                                                                                                                                          | Pressão máxima de funcionamento do lado do ar<br>Maximale bedrijfstemperatuur luchtzijde<br>Maks. driftstrykk luftside<br>Maksymalne ciśnienie robocze po stronie powietrza                                                                                                                                                                              | Maximální provozní tlak strana vzduchu<br>Levegő oldal maximális üzemi nyomás<br>Μέγιστη πίεση λειτουργίας πλευράς αέρα<br>Максимальное рабочее давление воздуха                                                                                                                                                                                                                         |
|                     | Valori di taratura<br>Einstellwerte<br>Valores de calibración<br><br>Calibration values                                                                                                                                                                                                                                      | Valeurs de réglage<br>Inställningsvärden<br>Säätöarvot<br>Justeringsværdier                                                                                                                                                                                                                                                                   | Valores de calibragem<br>Instelwaarden<br>Innstillingsverdiër<br>Wartości kalibracji                                                                                                                                                                                                                                                                     | Hodnoty kalibrace<br>Beállítás szerinti értékek<br>Τιμές ρύθμισης<br>Величины настройки                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ø                                                                                                    | Sezione minima cavo omologato per collegamento elettrico<br>Mindestquerschnitt des typengeprüften Kabels für elektrischen Anschluss<br>Cable de sección mínima validado para la conexión eléctrica.<br>Minimum section validated cable for electrical connection.                                                            | Section minimale câble homologué pour le raccordement électrique.<br>Minsta tvärsnitt för godkänd kabel för elektrisk anslutning.<br>Sähköliitännän hyväksytyn kaapelin minimihalkaisija.<br>Minimumssnit for kabel godkendt til eltilslutning                                                                                                | Secção mínima do cabo homologado para a ligação eléctrica.<br>Minimumdoorsnede goedgekeurde kabel voor elektrische aansluitingen.<br>Min. snitt på forskriftsmessig kabel for elektrisk tilkobling.<br>Przekrój minimalny kabla z homologacją do podłączeń elektrycznych.                                                                                | Minimální průřez homologovaného kabelu pro připojení k elektrické síti<br>Elektromos bekötésre engedélyezett vezeték minimális keresztmetszete.<br>Ελάχιστη διατομή εγκεκριμένου καλωδίου για ηλεκτρική σύνδεση.<br>Минимальное сечение кабеля одобренного типа для выполнения электрических соединений                                                                                  |
|  H <sub>2</sub> O | Temperatura acqua<br>Wassertemperatur<br>Temperatura del agua<br>Water temperature                                                                                                                                                                                                                                           | Température eau<br>Vattentemperatur<br>Veden lämpötila<br>Vandtemperatur                                                                                                                                                                                                                                                                      | Temperatura da água<br>Watertemperatuur<br>Vanntemperatur<br>Temperatura wody                                                                                                                                                                                                                                                                            | Teplota vody<br>Víz hőmérséklet<br>Θερμοκρασία νερού<br>Температура воды                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Simbol                                                                                | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                                         | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                    | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                             | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Min | Temperatura minima<br>Mindesttemperatur<br>Temperatura mínima<br>Min. temperature                                                                                   | Température minimum<br>Minimitemperatur<br>Minimilämpötila<br>Min. temperatur                                                                  | Temperatura mínima<br>Minimumtemperatuur<br>Minimumstemperatur<br>Temperatura minimalna                                                                 | Minimální teplota<br>Legalacsonyabb hőm<br>Ελάχιστη θερμοκρασία<br>Минимальная температура                                                      |
|  Max | Temperatura massima<br>Höchsttemperatur<br>Temperatura máxima<br>Max. temperature                                                                                   | Température maximum<br>Maximitemperatur<br>Maksimilämpötila<br>Maks. temperatur                                                                | Temperatura máxima<br>Maximumtemperatuur<br>Maks.temperatur<br>Temperatura maksymalna                                                                   | Maximální teplota<br>Maximális hőmérséklet<br>Μέγιστη θερμοκρασία<br>Максимальная температура                                                   |
| IP                                                                                    | Grado di protezione<br>Schutzart<br>Grado de protección<br>Protection degree                                                                                        | Degré de protection<br>Skyddsgrad<br>IP-suojausaste<br>Beskyttelsesgrad                                                                        | Grau de proteção<br>Bescherminingsgraad<br>Beskyttelsesgrad<br>Stopień ochrony                                                                          | Stupeň ochrany<br>Védettségi fok<br>Βαθμός προστασίας<br>степень защиты                                                                         |
| ▲ ▲ ▲                                                                                 | Uscita aria di condensazione<br>Austritt Kondensationsluft<br>Salida aire de condensación<br>Condensation air outlet                                                | Sortie air de condensation<br>Utløpp för kondensluft<br>Lauhdeilman poisto<br>Udgang kondenseringsluft                                         | Saída do ar de condensação<br>Uitgang condenslucht<br>Utgang kondensasjonsluft<br>Wylot powietrza kondensacyjnego                                       | Výstup kondenzovaného vzduchu<br>Kondenzlevegő kimenet<br>Έξοδος αέρα συμπύκνωσης<br>Выход конденсационного воздуха                             |
| △ △ △                                                                                 | Ingresso aria di condensazione<br>Eintritt Kondensations<br>Entrada aire de condensación<br>Condensation air inlet                                                  | Entrée air de condensation<br>Intag för kondensluft<br>Lauhdeilman syöttö<br>Indgang kondenseringsluft                                         | Entrada do ar de condensação<br>Ingang condenslucht<br>Inngang kondensasjonsluft<br>Wlot powietrza kondensacyjnego                                      | Vstup kondenzovaného vzduchu<br>Kondenzlevegő bemenet<br>Είσοδος αέρα συμπύκνωσης<br>Вход конденсационного воздуха                              |
|      | Ingresso alimentazione elettrica<br>Eingang elektrische Versorgung<br>Entrada del suministro eléctrico<br>Electrical supply inlet                                   | Entrée alimentation électrique<br>Intag för strömförsörjning<br>Sähkönsyöttö<br>Indgang elforsyning                                            | Entrada da alimentação eléctrica<br>Ingang elektrische voeding<br>Inngang elektrisk strømtilførsel<br>Wejcie zasilania elektrycznego                    | Vstup elektrického napájení<br>Villamos táp bemenet<br>Είσοδος ηλεκτρικής τροφοδοσίας<br>Вход электропитания                                    |
| *                                                                                     | Posizione di fissaggio<br>Position Befestigungsbohrungen<br>Posición orificios de fijación<br>Base fixing holes position                                            | Position des trous de fixation<br>Fästhålens position<br>Kiinnitysreikien paikat<br>Fastgørelshullernes position                               | Posição dos furos de fixação<br>Positie bevestigingsopeningen<br>Plassering festehull<br>Polożenie otworów montażowych                                  | Poloha upevňovacích otvorů<br>Rögzítő furatok helye<br>Θέση οπών στερέωσης<br>Положение крепежных отверстий                                     |
| - - - -<br>- -                                                                        | Opzionale<br>Optional<br>Opcional<br>Optional                                                                                                                       | Option<br>Tillval<br>Valinnainen<br>Optional                                                                                                   | Opcional<br>Optioneel<br>Valgfritt<br>Opcjonalnie                                                                                                       | Volitelné<br>Opcionális<br>Προαιρετική<br>Опция                                                                                                 |
| ●                                                                                     | Posizione fori per tubo di sollevamento<br>Anordnung der Bohrungen des Heberohrs<br>Posición orificios para tubo de elevación<br>Position of holes for lifting tube | Position trous pour tube de soulèvement<br>Placering av hål för lyftslang<br>Nostoputken reikien sijainti<br>Position af hullerne til løfterør | Posição dos orifícios para o tubo de elevação<br>Positie gaten voor hefbus<br>Hullposisjon for løfterør<br>Pozycja otworów dla przewodu podłączeniowego | Umístění otvorů pro trubku zdvihu<br>Emelőcső furatok helyzete<br>Θέση οπών για σωλήνα ανύψωσης<br>Местоположение отверстий для подъемной трубы |



| Simbol                                                                            | IT/DE/ES/EN                                                                                              | FR/SV/SU/DA                                                                              | PT/NL/NO/PL                                                                                                   | CS/HU/EL/RU                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — — —                                                                             | Límite dell'apparecchiatura<br>Grenze der Einheit<br>Límite del equipo<br>Limit of equipmen              | Limite de l'appareil<br>Apparatens gräns<br>Laitteiston raja<br>Apparaturets begrænsning | Limite do aparelho<br>Limieten van de apparatuur<br>Apparatgrense<br>Limit przyrządu                          | Limit zařízení<br>A berendezés határa<br>Οριο συσκευής<br>Граница оборудования                 |
|  | Allarme generale<br>Allgemeiner Alarm<br>Alarma general<br>General alarm                                 | Alarme générale<br>Allmänt larm<br>Yleishälytys<br>Hovedalarm                            | Alarme geral<br>Algemeen alarm<br>Generell alarm<br>Alarm ogólny                                              | Obecný poplach<br>Általános riasztó<br>Γενικός συναγερμός<br>Общая аварийная сигнализация      |
| ①<br><b>MC</b><br><b>1-4</b>                                                      | Compressore<br>Verdichter<br>Compresor<br>Compressor                                                     | Compresseur<br>Kompressor<br>Kompressori<br>Kompressor                                   | Compressor<br>Compressor<br>Kompressor<br>Sprężarka                                                           | Kompresor<br>Kompresszor<br>Συμπιεστής<br>Компрессор                                           |
| ②                                                                                 | Condensatore refrigerante<br>Kältemittelkondensator<br>Condensador refrigerante<br>Refrigerant condenser | Condenseur réfrigérant<br>Kylkondensator<br>Jäähdytyskondensaattori<br>Kølekondensator   | Condensador refrigerante<br>Condensor koelvloeistof<br>Kjølerkondensator<br>Kondensator czynnika chłodniczego | Kondenzátor chladivo<br>Hűtő kondenzátor<br>Ψυκτικός συμπιεστής<br>Конденсатор хладагента      |
| ③<br><b>EV1-4</b>                                                                 | Elettroventilatore<br>Elektroventilator<br>Motor del ventilador<br>Fan motor                             | Électroventilateur<br>Elfläkt<br>Sähköpuhallin<br>Elektroventilator                      | Ventilador eléctrico<br>Elektroventilator<br>El-vifte<br>Elektrowentylator                                    | Elektrický ventilátor<br>Elektromos ventillátor<br>Ηλεκτρικός ανεμιστήρας<br>Электровентилятор |
| ⑥                                                                                 | Spia di flusso<br>Durchflussanzeige<br>Mirilla de flujo<br>Sight glass                                   | Témoin de débit<br>Flödeskontrollampa<br>Virtausvahti<br>Gennemløbssignallampe           | Luz de fluxo<br>Controle toevoer<br>Seglass<br>Wskaźnik świetlny przepływu                                    | Kontrolka průtoku<br>Áramlás led<br>Ενδειξη ροής<br>Индикатор потока                           |
| ⑦                                                                                 | Filtro refrigerante<br>Kältemittelfilter<br>Filtro refrigerante<br>Refrigerant filter                    | Filtre réfrigérant<br>Kylmedelsfilter<br>Jäähdytysuodatin<br>Kølefilter                  | Filtro refrigerante<br>Filter koelvloeistof<br>Kjølemiddelfilter<br>Filtr czynnika chłodniczego               | Filtr chladiva<br>Hűtő szűrő<br>Φίλτρο ψυκτικού<br>Фильтр хладагента                           |
| ⑧                                                                                 | Valvola espansione<br>Expansionsventil<br>Válvula de expansión<br>Expansion valve                        | Vanne d'expansion<br>Expansionsventil<br>Paisuntaventtiili<br>Ekspansionsventil          | Válvula de expansão<br>Expansieklep<br>Ekspansjonsventil<br>Zawór rozprężny                                   | Ventil expanze<br>Tágulási szelep<br>Βαλβίδα εκτόνωσης<br>Расширительный клапан                |
| ⑩                                                                                 | Evaporatore<br>Abscheider<br>Evaporador<br>Evaporator                                                    | Évaporateur<br>Förångare<br>Haihdutin<br>Fordamper                                       | Evaporador<br>Verdamper<br>Fordamper<br>Parownik                                                              | Ývparník<br>Párologtató<br>Εξατμιστής<br>Испаритель                                            |

| Simbol         | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                               | FR/SV/SU/DA                                                                                                                            | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                           | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                 |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑫<br><b>P</b>  | Pompa<br>Pumpe<br>Bomba<br>Pump                                                                                                                           | Pompe<br>Pump<br>Pumppu<br>Pumpe                                                                                                       | Bomba<br>Pomp<br>Pumpe<br>Pompa                                                                                                                       | Čerpadlo<br>Szivattyú<br>Αντλία<br>Насос                                                                                                    |
| ⑬              | Sfiato aria<br>Entlüftung<br>Salida de aire<br>Air-hole                                                                                                   | Évacuation de l'air<br>Luftningshål<br>Ilmareikä<br>Udluftningshul                                                                     | Descarga de ar<br>Ontluchtingsopening<br>Ventilationsåpning<br>Parownik                                                                               | Odvzdušnění<br>Légtelenítés<br>Οπή εξαερισμού<br>Вантуз                                                                                     |
| ⑭              | Valvola di scarico acqua<br>Wasser-Ablassventil<br>Válvula de drenaje de agua<br>Water drain valve                                                        | Soupape de décharge de l'eau<br>Vattentömningsventil<br>Vedenpoistoventtiili<br>Vandutömningsventil                                    | Válvula de descarga da água<br>Wateruitlaatklep<br>Vanndreneringsventil<br>Zawór spustu wody                                                          | Vypouštěcí ventil voda<br>Víz leeresztőszelep<br>Βαλβίδα εκκένωσης νερού<br>Сливной клапан для воды                                         |
| ⑮              | Manometro acqua<br>Wasser-Manometer<br>Manómetro del agua<br>Water manometer                                                                              | Manomètre eau<br>Vattenmanometer<br>Vedenpainemittari<br>Vandmanometer                                                                 | Manómetro de água<br>Manometer water<br>Vanndreneringsventil<br>Manometr wody                                                                         | Tlakoměr vody<br>Víz nyomásmérő<br>Μανόμετρο νερού<br>Манометр воды                                                                         |
| ⑯              | Manometro aspirazione refrigerante<br>Manometer auf Kältemittel---Saugseite<br>Manómetro entrada refrigerante<br>Refrigerant suction manometer            | Manomètre aspiration réfrigérant<br>Kylvätskeinloppsmanometer<br>Jäähdytysaineen imupainemittari<br>Kølemiddelsugemanometer            | Manómetro de aspiração de refrigerante<br>Manometer aanzuiging koelmiddel<br>Kjølemiddel-sugemanometer<br>Manometr na wlocie czynnika chłodniczego    | Tlakoměr nasávání chladiva<br>Hűtőfolyadék elszívás nyomásmérő<br>Μανόμετρο αναρρόφησης ψυκτικού<br>Манометр системы всасывания хладагента  |
| ⑰              | Manometro mandata refrigerante<br>Manometer auf Kältemittel---Druckseite<br>Manómetro salida refrigerante<br>Refrigerant disharge manometer               | Manomètre refoulement réfrigérant<br>Kylvätskeutloppsmanometer<br>Jäähdytysaineen syötön painemittari<br>Kølemiddeltrykmanometer       | Manómetro de descarga de refrigerante<br>Manometer afgifte koelmiddel<br>Kjølemiddel-trykmanometer<br>Manometr na doprowadzeniu czynnika chłodniczego | Tlakoměr náběhu chladiva<br>Hűtőfolyadék odairány nyomásmérő<br>Μανόμετρο κατάθλιψης ψυκτικού<br>Манометр системы подачи хладагента         |
| ⑱<br><b>B1</b> | Sonda temperatura acqua in uscita<br>Temperatursensor für Wasser am Auslauf<br>Sonda de temperatura del agua de salida<br>Water outlet temperature sensor | Sonde température eau en sortie<br>Temperatursond för utloppsvatten<br>Poistuvan veden lämpötila-anturi<br>Temperaturføler i vandudløb | Sonda da temperatura da água de saída<br>Temperatuursonde afvoerwater<br>Lufttrykksmålere<br>Sonda temperatury wody na wyjściu                        | Sonda teploty wody na výstupu<br>Kifolyó víz hőmérsékleti szonda<br>Αισθητήρας θερμο. νερού στην έξοδο<br>Датчик температуры воды на выходе |
| ⑲<br><b>B2</b> | Sonda temperatura evaporatore<br>Temperatursensor Verdampfer<br>Sonda de temperatura del evaporador<br>Evaporator temperature sensor                      | Sonde température évapourateur<br>Evaporatortemperatursond<br>Haihduttimen lämpötila-anturi<br>Fordamperens temperaturføler            | Sonda da temperatura do evaporador<br>Temperatuursonde verdamper<br>Temperatursensor fordamper<br>Sonda temperatury parownika                         | Sonda teploty výměníku<br>Párolgató hőmérsékleti szonda<br>Αισθητήρας θερμοκρασίας εξατμιστή<br>Датчик температуры испарителя               |
| ⑳<br><b>L1</b> | Sensore livello acqua<br>Wasser-Füllstandsensor<br>Sensor de nivel de agua<br>Water level sensor                                                          | Capteur niveau eau<br>Vattennivåsensor<br>Vedenpinta-anturi<br>Føler for vandniveau                                                    | Sensor do nível de água<br>Sensor waterpeil<br>Vannivå-sensor<br>Czujnik poziomu wody                                                                 | Čidlo hladiny vody<br>Vízszint érzékelő<br>Αισθητήρας στάθμης νερού<br>Датчик уровня воды                                                   |



| Simbol                          | IT/DE/ES/EN                                                                                                                            | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                   | PT/NL/NO/PL                                                                                                                        | CS/HU/EL/RU                                                                                                                             |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(21)</p> <p><b>A1</b></p>    | <p>Controllo elettronico</p> <p>Steuerelektronik</p> <p>Control electrónico</p> <p>Electronic control</p>                              | <p>Contrôle électronique</p> <p>Elektronisk kontroll</p> <p>Elektroniikkaohjaus</p> <p>Elektronisk kontrol</p>                                | <p>Controlo electrónico</p> <p>Elektronische controle</p> <p>Temperatursensor i vannavløp</p> <p>Sterowanie elektroniczne</p>      | <p>Elektronické ovládání</p> <p>Elektronikus vezérlés</p> <p>Ηλεκτρονικός έλεγχος</p> <p>Электронное управление</p>                     |
| <p>(23)</p> <p><b>HP1-2</b></p> | <p>Pressostato alta pressione</p> <p>Hochtemperaturthermostat</p> <p>Presostato de alta presión</p> <p>High pressure switch</p>        | <p>Pressostat haute pression</p> <p>Högtrycksvakt</p> <p>Korkean paineen painekytin</p> <p>Højtrykspresostat</p>                              | <p>Pressóstato de alta pressão</p> <p>Hogedrukschakelaar</p> <p>Høytrykkspressostat</p> <p>Presostat wysokiego ciśnienia</p>       | <p>Presostat vysokého tlaku</p> <p>Nagynyomású presszosztát</p> <p>Πιεζοστάτης υψηλής</p> <p>Реле высокого давления</p>                 |
| <p>(24)</p> <p><b>LP1-2</b></p> | <p>Pressostato bassa pressione</p> <p>ND-Sicherheitsdruckschalter</p> <p>Presostato de baja presión</p> <p>Low pressure switch</p>     | <p>Pressostat pression basse</p> <p>Tryckvakt för lågt tryck</p> <p>Matalan paineen painekytin</p> <p>Lavtrykspresostat</p>                   | <p>Pressóstato de baixa pressão</p> <p>Lagedrukmeter</p> <p>Lavtrykkspressostat</p> <p>Presostat niskiego ciśnienia</p>            | <p>Presostat nízkeho tlaku</p> <p>Alacsony nyomású presszosztát</p> <p>Πιεζοστάτης χαμηλής</p> <p>Реле низкого давления</p>             |
| <p>(25)</p>                     | <p>Presa di pressione</p> <p>Druckanschluss</p> <p>Conexión de presión</p> <p>Pressure connection</p>                                  | <p>Câble alimentation électrique</p> <p>Tryckuttag</p> <p>Imupaine</p> <p>Trykudgang</p>                                                      | <p>Tomada de pressão</p> <p>Drukafnamepunt</p> <p>Trykkuttak</p> <p>Końcówka rury tłocznej</p>                                     | <p>Měřicí hrdlo tlaku</p> <p>Nyomásmérő hely</p> <p>Παροχή πίεσης</p> <p>Контрольная точка измерения давления</p>                       |
| <p>(27)</p>                     | <p>Serbatoio acqua</p> <p>Wassertank</p> <p>Depósito de agua</p> <p>Water tank</p>                                                     | <p>Réservoir eau</p> <p>Vattentank</p> <p>Vesisäiliö</p> <p>Vandtank</p>                                                                      | <p>Reservatório de água</p> <p>Watertank</p> <p>Vanntank</p> <p>Zbiornik wody</p>                                                  | <p>Nádržka s vodou</p> <p>Víztartály</p> <p>Δεξαμενή νερού</p> <p>Водяной бак</p>                                                       |
| <p>(28)</p> <p><b>YV1-2</b></p> | <p>Elettrovalvola</p> <p>Magnetventil</p> <p>Electroválvula</p> <p>Electrovalve</p>                                                    | <p>Électrovanne</p> <p>Elektromagnetisk ventil</p> <p>Magneettiventtiili</p> <p>Elektroventil</p>                                             | <p>Electroválvula</p> <p>Elektromagnetische klep</p> <p>Elektroventil</p> <p>Elektrozawór</p>                                      | <p>Elektrický ventil</p> <p>Elektromos szelep</p> <p>Ηλεκτροβαλβίδα</p> <p>Электродклапан</p>                                           |
| <p>(32) (40)</p>                | <p>Rubinetto</p> <p>Hahn</p> <p>Grifo</p> <p>Cock</p>                                                                                  | <p>Robinet</p> <p>Kran</p> <p>Kurek</p> <p>Hane</p>                                                                                           | <p>Torneira</p> <p>Kraan</p> <p>Kran</p> <p>Kurek</p>                                                                              | <p>Kohout</p> <p>Csáp</p> <p>Bána</p> <p>Кран</p>                                                                                       |
| <p>(33)</p> <p><b>P1</b></p>    | <p>Trasduttore di alta pressione 1</p> <p>Hochdrucksender 1</p> <p>Transductor de alta presión 1</p> <p>High pressure 1 transducer</p> | <p>Transducteur haute pression 1</p> <p>Omvandlare för högtryckskrets 1</p> <p>Korkeapainelähetin 1</p> <p>Højtrykstransducer, kredsløb 1</p> | <p>Transdutor de alta pressão 1</p> <p>Omvormer hogedruk 1</p> <p>Høytrykkstransduser 1</p> <p>Wysokie ciśnienie przetwornik 1</p> | <p>Snímač vysokého tlaku 1</p> <p>1. Transzduktor magas nyomás</p> <p>Μετατροπέας υψηλής πίεσης 1</p> <p>Датчик высокого давления 1</p> |
| <p>(34)</p> <p><b>P2</b></p>    | <p>Trasduttore di alta pressione 2</p> <p>Hochdrucksender 2</p> <p>Transductor de alta presión 2</p> <p>High pressure 2 transducer</p> | <p>Transducteur haute pression 2</p> <p>Omvandlare för högtryckskrets 2</p> <p>Korkeapainelähetin 2</p> <p>Højtrykstransducer, kredsløb 2</p> | <p>Transdutor de alta pressão 2</p> <p>Omvormer hogedruk 2</p> <p>Høytrykkstransduser 2</p> <p>Wysokie ciśnienie przetwornik 2</p> | <p>Snímač vysokého tlaku 2</p> <p>2. Transzduktor magas nyomás</p> <p>Μετατροπέας υψηλής πίεσης 2</p> <p>Датчик высокого давления 2</p> |

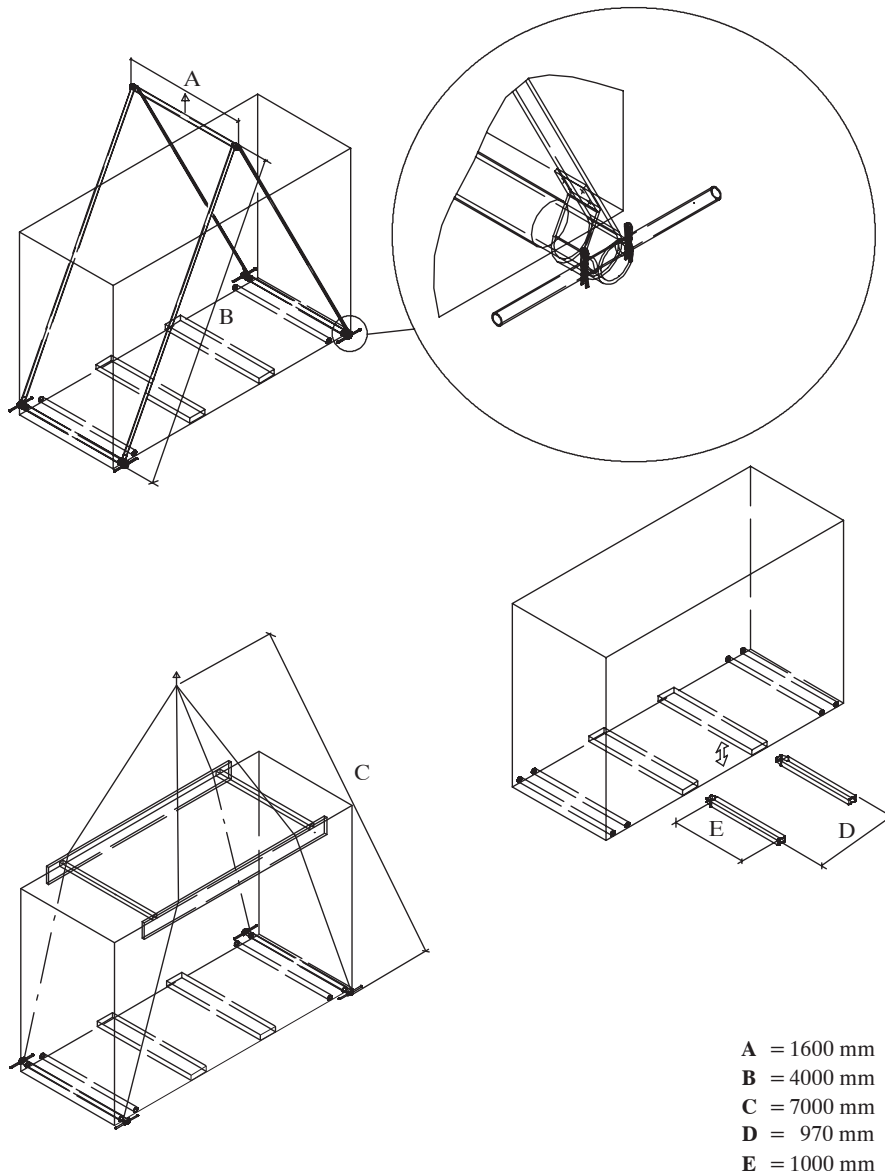
| Simbol                  | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                                                                                                 | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                                                                                                 | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                                                                                                    | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41                      | Valvola di sicurezza mandata<br>Druckseitiges Sicherheitsventil<br>Válvula de seguridad impulsión<br>Delivery safety valve                                                                                                  | Soupape de sûreté départ<br>Säkerhetsventil trycksida<br>Syötön varoventtiili<br>Sikkerhedsventil for tilførsel                                                                                                             | Válvula de segurança de descarga<br>Veiligheidsklep perszijde<br>Sikkerhetsventil på tilførsel<br>Zawór bezpieczeństwa wlot                                                                                                    | Pojistný ventil výtlaku<br>Előre menő biztonsági szelep<br>Βαλβίδα ασφαλείας κατάθλιψης.<br>Предохранительный клапан напора                                                                                                                    |
| 43<br>DP1               | Pressostato differenziale acqua<br>Wasser-Differenzdruckschalter<br>Presostato diferencial agua<br>Differential water pressure switch                                                                                       | Pressostat différentiel eau<br>Differenstryckvakt för vatten<br>Veden paine-erokytin<br>Trykrele for vanddifferentiale                                                                                                      | Pressostato de diferencial de água<br>Differentiële drukregelaar water<br>Differensialpressostat for vann<br>Presostat różnicowy wody                                                                                          | Diferenční presostat vody<br>Víz differenciál presszosztát<br>Διαφορικός πιεζοστάτης νερού<br>Дифференциальное реле давления воды                                                                                                              |
| A2                      | Display locale<br>Lokales Display<br>Pantalla local<br>Local display                                                                                                                                                        | Afficheur local<br>Lokaldisplay<br>Paikallinäyttö<br>Lokalt display                                                                                                                                                         | Visor local<br>Plaatselijk display<br>Lokalt display<br>Wyświetlacz lokalny                                                                                                                                                    | Lokální displej<br>Helyi kijelző<br>Οθόνη επιτόπιου χειρισμού<br>Местный дисплей                                                                                                                                                               |
| A3                      | Variatore di velocità pressostatico ventilatore<br>Druckwächter-Geschwindigkeitsregler Ventilator<br>Variador de velocidad presostático ventilador<br>Fan pressure regulating speed variator                                | Variateur de vitesse pressostatique ventilateur<br>Hastighetsreglage till tryckvaktsfläkt<br>Puhaltimen nopeuden säädin<br>Hastighedsregulator for ventilatorpressostat                                                     | Regulador de velocidade pressostático do venti-<br>lador<br>Snelheidsvariator drukschakelaar ventilator<br>Pressostatisk hastighetsvariator for vifte<br>Wyświetlacz lokalny                                                   | Presostatický regulátor rychlosti ventilátoru<br>Ventillátor presszosztátos sebesség szabályozó<br>Πιεζοστατικός ρυθμιστής ταχύτητας ανεμιστήρα<br>Вариатор скорости вентилятора                                                               |
| QS                      | Interruttore sezionatore generale<br>Hauptschalter<br>Interruptor seccionador general<br>Main disconnect switch                                                                                                             | Interrupteur sectionneur général<br>Allmän fränskiljare<br>Päävirtakatkaisin<br>Hovedafbryder                                                                                                                               | Interruptor seccionador geral<br>Algemene scheidingschakelaar<br>Hovedbryter<br>Główny wyłącznik sekcyjny                                                                                                                      | Hlavní úsekový vypínač<br>Szakaszozó főkapcsoló<br>Γενικός διακόπτης απόσευξης<br>Главный разъединитель                                                                                                                                        |
| QF<br>1-4/<br>5-7/<br>8 | Interruttore automatico compressore/ventilatore/<br>pompa<br>Automatischer Schutzschalter Kompressor/Ven-<br>tilator/Pumpe<br>Interruptor automático compresor/ventilador/<br>bomba<br>Automatic compressor/fan/pump switch | Interrupteur automatique compresseur/ventila-<br>teur/pompe<br>Skyddsströmställare kompressor/fläkt/pump<br>Automaattinen kytkin kompressori/tuuletin/<br>pumppu<br>Automatisk afbryder til kompressor/ventilator/<br>pumpe | Interruptor automático do compressor/ventila-<br>dor/bomba<br>Automatische schakelaar compressor/ventilator/<br>pomp<br>Automatisk bryter for kompressor/vifte/pumpe<br>Wyłącznik automatyczny sprężarki/wentylatora/<br>pompy | Automatický vypínač kompresoru/ventilátoru/<br>čerpadla<br>Kompresszor/ventilátor/szivattyú automatikus<br>megszakító<br>Αυτόματος διακόπτης συμπίεστή/ανεμιστήρα/<br>αντλίας<br>Автоматический выключатель компрессора/<br>вентилятора/насоса |
| TC1                     | Trasformatore ausiliari<br>Transformator Steuervorrichtungen<br>Transformador auxiliares<br>Auxiliary transformer                                                                                                           | Transformateur auxiliaires<br>Transformator till hjälpkretsar<br>Apumuunnin<br>Transformator for hjælpefunktioner                                                                                                           | Transformadores auxiliares<br>Hulptransformator<br>Hjelpetransformatorer<br>Transformator urządzeń pomocniczych                                                                                                                | Transformátor pomocná zařízení<br>Segédtranszformátorok<br>Μετασχηματιστής βοηθητικών<br>Τρανσформатор вспомогательных цепей                                                                                                                   |
| TC2                     | Autotrasformatore ventilatore<br>Spartransformator Ventilator<br>Autotrasformador ventilador<br>Fan autotransformer                                                                                                         | Autotransformateur ventilateur<br>Automatisk transformator till fläkten<br>Puhaltimen automaattimuunnin<br>Ventilatorens autotransformator                                                                                  | Auto-transformador do ventilador<br>Autotransformator ventilator<br>Autotransformator vifte<br>Autotransformator wentylatora                                                                                                   | Autotransformátor ventilátoru<br>Ventilátor autóttranszformátor<br>Αυτομετασχηματιστής ανεμιστήρα<br>Автотрансформатор вентилятора                                                                                                             |



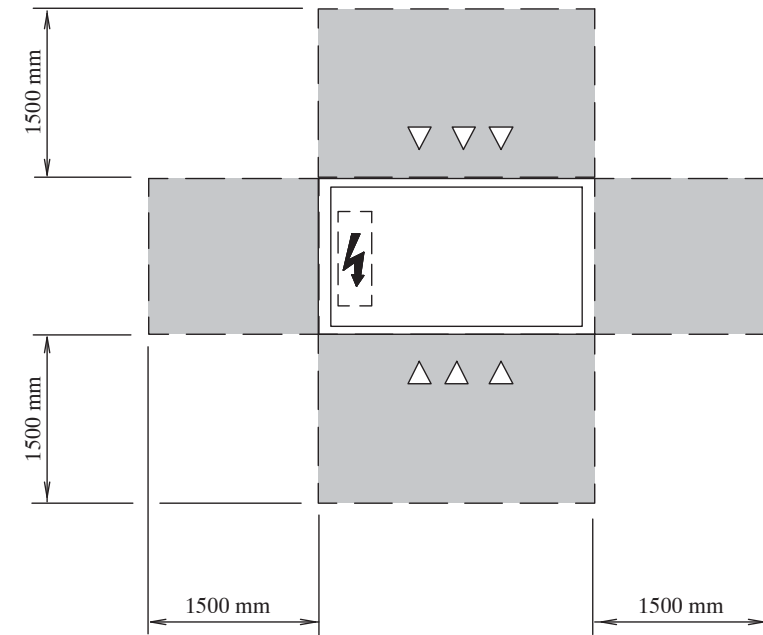
| Simbol                | IT/DE/ES/EN                                                                                                                                           | FR/SV/SU/DA                                                                                                                                      | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                                                  | CS/HU/EL/RU                                                                                                                                                                             |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FU1-2</b>          | Fusibili trasformatore ausiliari<br>Sicherungen Transformator Steuereinrichtungen<br>Fusibles transformador auxiliares<br>Auxiliary fuses transformer | Fusibles transformateur auxiliaires<br>Säkringar för hjälpttransformator<br>Sulakkeet, lisälaitteiden muunni<br>Hjælpetransformatorens sikringer | Fusíveis auxiliares do transformador<br>Zekeringen transformator neveninstallatie<br>Hjelpesikringer transformator<br>Bezpieczniki transformatora urządzeń pomoc-<br>niczych | Pojistky transformátoru pomocných zařízení<br>Kiegészítő transzformátor biztosítékok<br>Ασφάλειες μετασχηματιστή βοηθητικών<br>Вспомогательные плавкие предохранители<br>трансформатора |
| <b>FU3-4-<br/>5-6</b> | Fusibili ausiliari<br>Sicherung Steuereinrichtungen<br>Fusible auxiliares<br>Auxiliary fuse                                                           | Fusible auxiliares<br>Hjälpsäkringar<br>Lisälaitteiden sulakkeet<br>Hjælpesikringer                                                              | Fusível auxiliar<br>Zekering neveninstallatie<br>Hjelpesikringer<br>Bezpiecznik urządzeń pomocniczych                                                                        | Pojistky pomocných zařízení<br>Kiegészítő biztosítékok<br>Ασφάλεια βοηθητικών<br>Вспомогательные плавкие предохранители                                                                 |
| <b>F1-2</b>           | Relè termico pompa<br>Pumpen-Thermorelais<br>Relé térmico bomba<br>Pump thermal relay                                                                 | Relais thermique pompe<br>Pumpthermorelå<br>Pumpun lämpörelä<br>Termisk pumperelæ                                                                | Relé térmico da bomba<br>Thermisch relais pomp<br>Thermisch relais pomp<br>Przełącznik termiczny pompy                                                                       | Tepelné relé čerpadla<br>Szivattyú hőrelé<br>Θερμικό ρελέ αντλίας<br>Тепловое реле насоса                                                                                               |
| <b>KA1<br/>KA10</b>   | Relè allarme HP1/2<br>Alarmrelais HP1/2<br>Relé alarma HP1/2<br>Alarm relay HP1/2                                                                     | Relais alarme HP1/2<br>Relä för HP1/2 larm<br>Hälytysrele HP1/2<br>Alarmrelæ HP1/2                                                               | Relé de alarme HP1/2<br>Alarmrelais HP1/2<br>Alarmrele HP1/2<br>Przełącznik allarmu HP1/2                                                                                    | Relé poplachu HP1/2<br>HP1/2 riasztási relé<br>Ρελέ συναγερμού HP1/2<br>Реле аварийной сигнализации HP1/2                                                                               |
| <b>KM<br/>1-4</b>     | Contattore compressore<br>Kontaktglied Verdichter<br>Contactor compresor<br>Compressor contactor                                                      | Contacteur compresseur<br>Kompressorns kontaktdon<br>Kompressorin kontaktori<br>Kontaktor for kompressor                                         | Contactador do compressor<br>Urenteller compressor<br>Kompressorkontaktor<br>Licznik sprężarki                                                                               | Stykač kompresoru<br>Kompresszor csatlakozó<br>Ελαφέας συμπίεστή<br>Контактор компрессора                                                                                               |
| <b>KM<br/>5-6-7</b>   | Contattore ventilatore<br>Kontaktglied Ventilator<br>Contactor ventilador<br>Fan contactor                                                            | Contacteur ventilateur<br>Fläktens kontaktdon<br>Puhaltimen kontaktori<br>Kontaktor for ventilator                                               | Contactador do ventilador<br>Urenteller ventilator<br>Viftekontaktor<br>Licznik wentylatora                                                                                  | Stykač ventilátoru<br>Ventillátor csatlakozó<br>Ελαφέας ανεμστήρα<br>Контактор вентилятора                                                                                              |
| <b>KM<br/>8</b>       | Contattore pompa<br>Kontaktglied Pumpe<br>Contactor bomba<br>Pump contactor                                                                           | Contacteur pompe<br>Pumpkontaktor<br>Puhaltimen kontaktori<br>Pumpens kontaktor                                                                  | Contactador da bomba<br>Contactgeber pomp<br>Pumpekontaktor<br>Stycznik pompy                                                                                                | Stykač čerpadla<br>Szivattyú kontaktor<br>Ελαφέας αντλίας<br>Контактор насоса                                                                                                           |
| <b>J1-J5</b>          | Connettore scheda<br>Verbinder Karte<br>Conector de la tarjeta<br>Card connector                                                                      | Connecteur carte<br>Kontaktdon till kort<br>Ohjaimen liitin<br>Stik til kort                                                                     | Conector da placa<br>Kaartconnector<br>Kortkobling<br>Gniazdo karty                                                                                                          | Konektor řídící jednotky<br>Kártya aljzat<br>Συνδετήρας πλακέτας<br>Разъем платы                                                                                                        |
| <b>X1-7</b>           | Morsettiera<br>Klemmenleisten<br>Borneras<br>Terminal blocks                                                                                          | Boîtes à bornes<br>Anslutningsplintar<br>Riviliittimet<br>Klemkasser                                                                             | Réguas de terminais<br>Klemmenbord<br>Klemmebrett<br>Skrzynki zaciskowe                                                                                                      | Svorkovnice<br>Kapocsléc<br>Βάσεις ακροδεκτών<br>Доска зажимов                                                                                                                          |
| <b>UD</b>             | Uscite digitali<br>Digitalausgänge<br>Salidas digitales<br>Digital Outputs                                                                            | Sorties numériques<br>Digitala utgångar<br>Digitaalilähdöt<br>Digitale udgange                                                                   | Saídas digitais<br>Digitale uitgangen<br>Digitale utganger<br>Wyjścia cyfrowe                                                                                                | Digitální výstupy<br>Digitális kimenetek<br>Ψηφιακές έξοδοι<br>Выводные устройства цифровых сигналов                                                                                    |

| Simbol       | IT/DE/ES/EN                                                                                                                 | FR/SV/SU/DA                                                                                                              | PT/NL/NO/PL                                                                                                                                        | CS/HU/EL/RU                                                                                                                  |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ID</b>    | Ingressi digitali<br>Digitaleingänge<br>Entradas digitales<br>Digital Inputs                                                | Entrées numériques<br>Digitala ingångar<br>Digitaalitulot<br>Digitale indgange                                           | Entradas digitais<br>Digitale ingangen<br>Digitale innganger<br>Wejścia cyfrowe                                                                    | Digitální vstupy<br>Digitális bemenetek<br>Ψηφιακές εισοδοί<br>Вводные устройства цифровых сигналов                          |
| <b>AI</b>    | Ingressi analogici<br>Analogeingänge<br>Entradas analógicas<br>Analog Inputs                                                | Entrées analogiques<br>Analoga ingångar<br>Analogiatulot<br>Analoge indgange                                             | Entradas analógicas<br>Analoge ingangen<br>Analogiske innganger<br>Wejścia analogowe                                                               | Analogové vstupy<br>Analog bemenetek<br>Αναλογικές εισοδοί<br>Вводные устройства аналоговых сигналов                         |
| <b>RO</b>    | ON/OFF remoto<br>ON/OFF extern<br>ON/OFF a distancia<br>Remote ON/OFF                                                       | ON/OFF à distance<br>Fjärrstyrd ON/OFF<br>Etäkännistys/-pysäytys<br>ON/OFF fjernenhed                                    | ON/OFF remoto<br>Remote ON/OFF<br>Utvendig PÅ/AV<br>Odległy przelącznik ON/OFF                                                                     | Dálkové ZAP/VYP<br>Távoli ON/OFF<br>ON/OFF με τηλεχειρισμό<br>Устройство дистанционного включения/выключения                 |
| <b>PI1-4</b> | Protezione integrale compressore<br>Verdichter-Integralschutz<br>Protección integral compresor<br>Compressor protection     | Protection intégrale compresseur<br>Kompressorns totalskydd<br>Kompressorin suojaus<br>Fuldstændig sikring af kompressor | Protecção integral do compressor<br>Integrale beveiligingsinrichting compressor<br>Integral kompressorbeskyttelse<br>Oslona zintegrowana sprężarki | Úplný kryt kompresoru<br>Kompresszor teljes védelem<br>Ολοκληρωμένη προστασία συμπιεστή<br>Защита компрессора                |
| <b>A100</b>  | Controllo remoto semplice<br>Einfache Fernsteuerung<br>Mando a distancia sencillo<br>Simple remote control                  | Contrôle à distance simple<br>Enkel fjärrkontroll<br>Yksinkertainen kauko-ohjaus<br>Simpel fjernbetjening                | Controllo remoto simples<br>Enkelvoudige afstandsbediening<br>Enkel fjernkontroll<br>Sterowanie zdalne proste                                      | Dálkové ovládání jednoduché<br>Egyszerű távvezérlés<br>Απλός έλεγχος εξ αποστάσεως<br>Дистанционное управление               |
| <b>H100</b>  | Lampada segnalazione on<br>Signal-Leuchtanzeige ON<br>Lámpara indicadora de activación<br>On signal lamp                    | Lampe signalisation on<br>On signallampa<br>Merkkivalo palaa<br>Kontrolllampe for on                                     | Lâmpada de sinal on<br>Waarschuwinglampje ON<br>Varsellampe for på<br>Lampka sygnalizacyjna on                                                     | Kontrolka signalizace On<br>Jelzőlámpa on<br>Απλός έλεγχος εξ αποστάσεως<br>Индикаторная лампа on                            |
| <b>H101</b>  | Lampada segnalazione allarme<br>Leuchtanzeige für Alarmsignalisierung<br>Lámpara indicadora de alarmas<br>Alarm signal lamp | Lampe signalisation alarme<br>Lamsignallampa<br>Hälytysmerkkivalo<br>Advarselslampe for alarm                            | Lâmpada de sinal de alarme<br>Waarschuwinglampje alarm<br>Varsellampe for alarm<br>Ciężar                                                          | Kontrolka signalizace poplachu<br>Riasztás jelző lámpa<br>Λαμπτήρας σήμανσης on<br>Индикаторная лампа аварийной сигнализации |
| <b>S100</b>  | Interruttore On-Off<br>Schalter ON/OFF<br>Interruptor de encendido/apagado<br>On/off switch                                 | Interrupteur on/off<br>On/off brytare<br>On/off-kytkin<br>On/off kontakt                                                 | Interruptor on/off<br>On/off schakelaar<br>På/av-bryter<br>Lampka sygnalizacyjna alarmu                                                            | Vypínač On-Off<br>On-Off megszakító<br>Διακόπτης On / Off<br>Выключатель On/Off                                              |
| <b>A101</b>  | Display remoto<br>Fern-Display<br>Pantalla a distancia<br>Remote display                                                    | Afficheur à distance<br>Fjärrdisplay<br>Etänäyttö<br>Fjerndisplay                                                        | Visor remoto<br>Display afstandsbediening<br>Fjerndisplay<br>Wyświetlacz zdalny                                                                    | Displej dálkového ovládání<br>Távoli kijelző<br>Οθόνη τηλεχειρισμού<br>Дистанционный дисплей                                 |
| <b>A102</b>  | Scheda derivazione<br>Ableitungs-Platine<br>Tarjeta de derivación<br>Derivation card                                        | Fiche dérivation<br>Avledningskretskort<br>Haarakortti<br>Fjerndisplay                                                   | Placa de derivação<br>Aftakkaart<br>Avledningskort<br>Karta obejściowa                                                                             | Řídící jednotka derivace<br>Leágazási kártya<br>Πλακέτα διακλάδωσης<br>Ответвительная плата                                  |

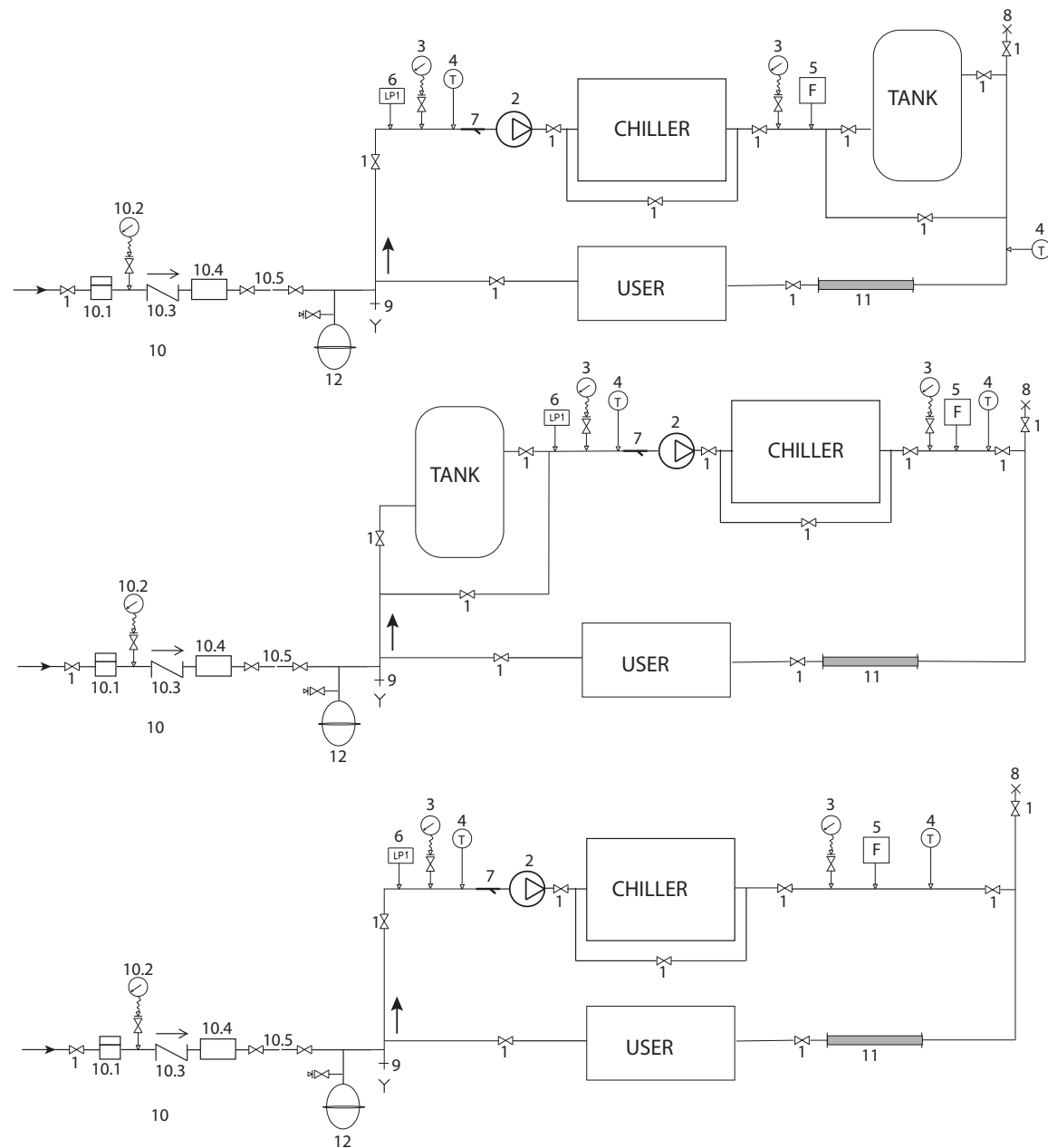
## 7.2 Handling



## 7.3 Operating space

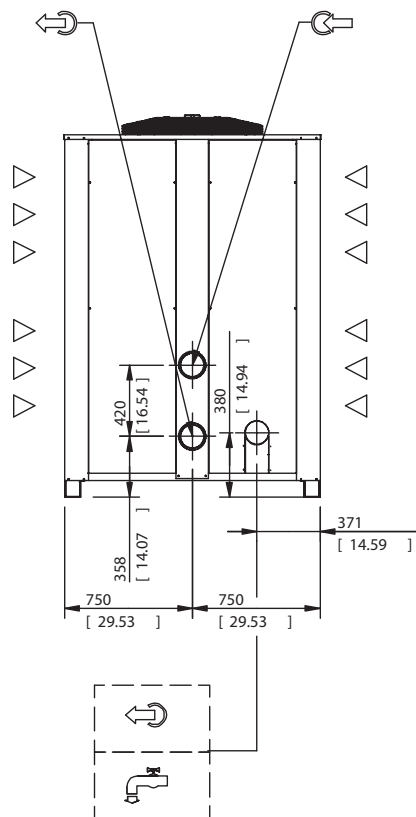


| Pos. | DESCRIPTION           | DENOMINAZIONE                      |
|------|-----------------------|------------------------------------|
| 1    | Ball valves           | Valvole di intercettazione         |
| 2    | Pump                  | Pompa                              |
| 3    | Gauges                | Manometri                          |
| 4    | Thermometers          | Termometri                         |
| 5    | Flow switch           | Flussostato                        |
| 6    | Water Pressure switch | Pressostato acqua                  |
| 7    | Water filter          | Filtro a rete                      |
| 8    | Air bleed valve       | Sfiato                             |
| 9    | Water drain valve     | Valvola di scarico acqua           |
| 10   | Charge group          | Gruppo di carica                   |
| 10.1 | Water meter           | contatore acqua                    |
| 10.2 | Gauge                 | manometro                          |
| 10.3 | Non return valve      | valvola di non ritorno             |
| 10.4 | Air separator         | separatori d'aria                  |
| 10.5 | Water fill hose       | tubo di alimentazione scollegabile |
| 11   | Antifreeze heater     | Resistenza antighiaccio            |
| 12   | Tank                  | Serbatoio                          |

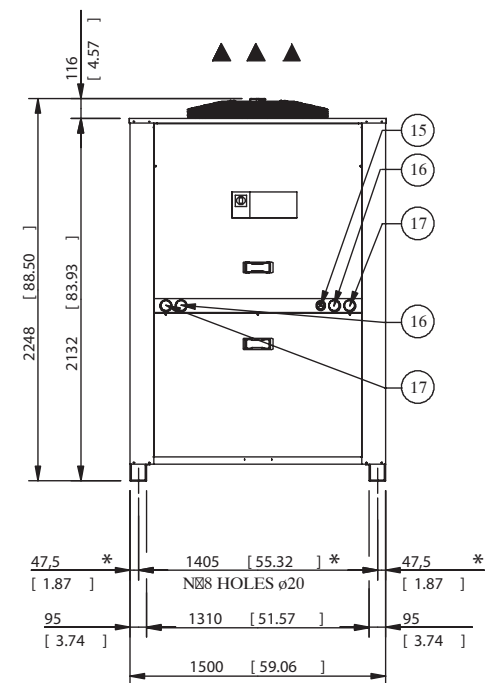
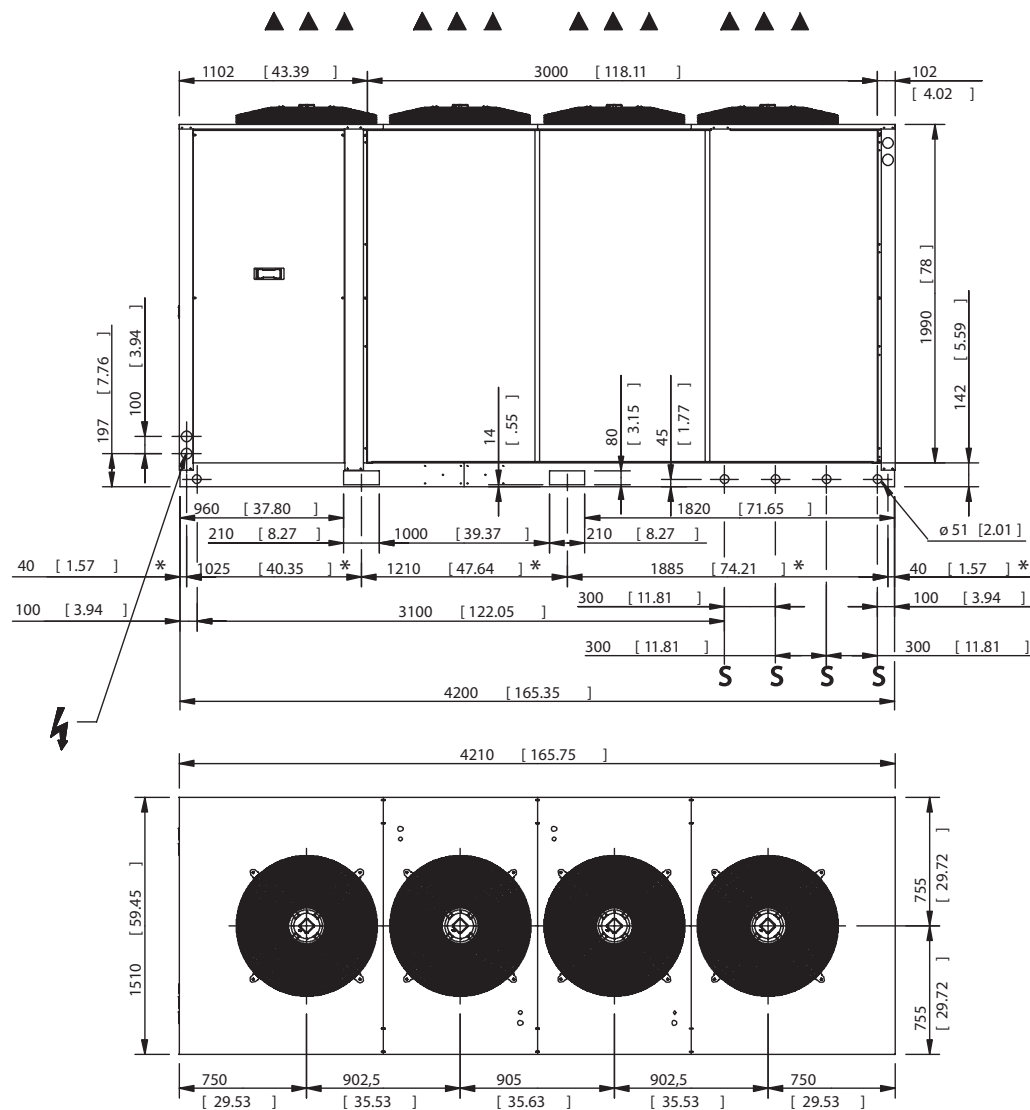


| MODEL  |  |  Amb |                                                                                   | <br> |          |  dB[A] |  H <sub>2</sub> O                                                                           |                                                                                                                                                                                |        | % gly |  Max | Tank capacity<br>(l)<br> |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                                                                                   |      |  | Victaulic                                                                                                                                                                  | Welded   |                                                                                           |  Min<br> |  Max<br> | ΔT     |       |                                                                                         |                                                                                                             |
| ICE310 | 2900                                                                              | 0 °C /+ 50°C                                                                          | 10 °C / 45°C                                                                      | DN100 4"                                                                                                                                                                   | 114 3 mm | 65                                                                                        | 0°C                                                                                                                                                                            | 30°C                                                                                                                                                                           | 2-15°C | 30    | 6 barg                                                                                  | 400                                                                                                         |
| ICE360 | 3100                                                                              |                                                                                       |                                                                                   |                                                                                                                                                                            |          |                                                                                           |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                |        |       |                                                                                         |                                                                                                             |

| MODEL  | R407C |  |             | F.L.A. (Full Load Ampere)[A] 400V±10%/3ph/50Hz 400/3/50 |                                                                                     |                                                                                     | (Ø) [mm²] | IP                        |                      |
|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------|----------------------|
|        | A     | HP1                                                                               | LP1         | MC1                                                     | EV1-4                                                                               |                                                                                     |           |                           | P<br>P30<br>(3 barg) |
|        |       |                                                                                   |             |                                                         |  |  |           |                           |                      |
| ICE310 | 2x41  | 28-21 bar                                                                         | 1.5-3.5 bar | 4 x 40                                                  | 4 x 4.0                                                                             | 4 x 2.3                                                                             | 15.5      | 3 (2x95mm²)<br>+ 1x95mm²) | 54                   |
| ICE360 | 2x60  |                                                                                   |             | 4 x 48                                                  |                                                                                     |                                                                                     |           |                           |                      |



Water Charge / Drain



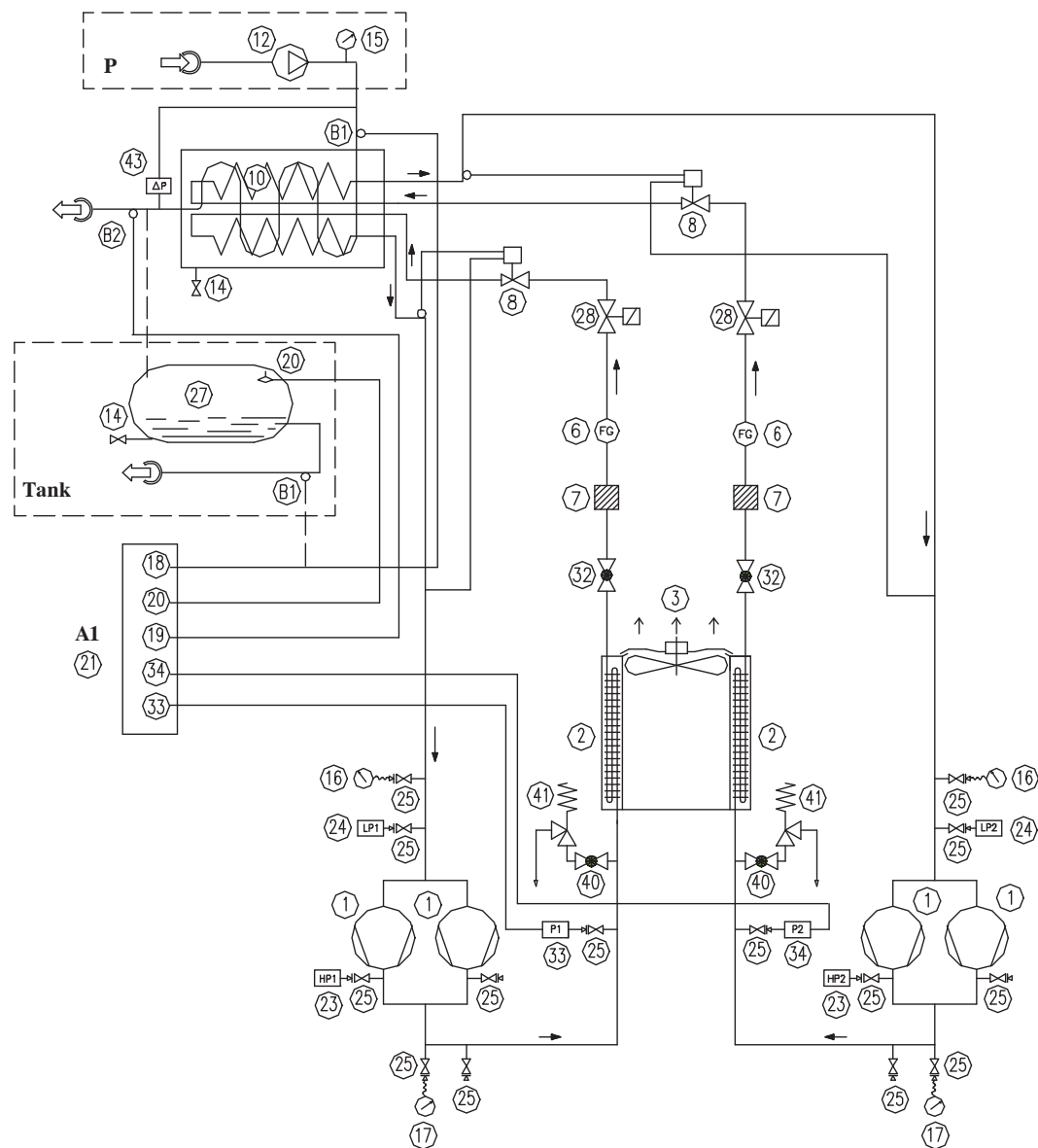
\* Base fixing holes position

mm  
[ inches ]

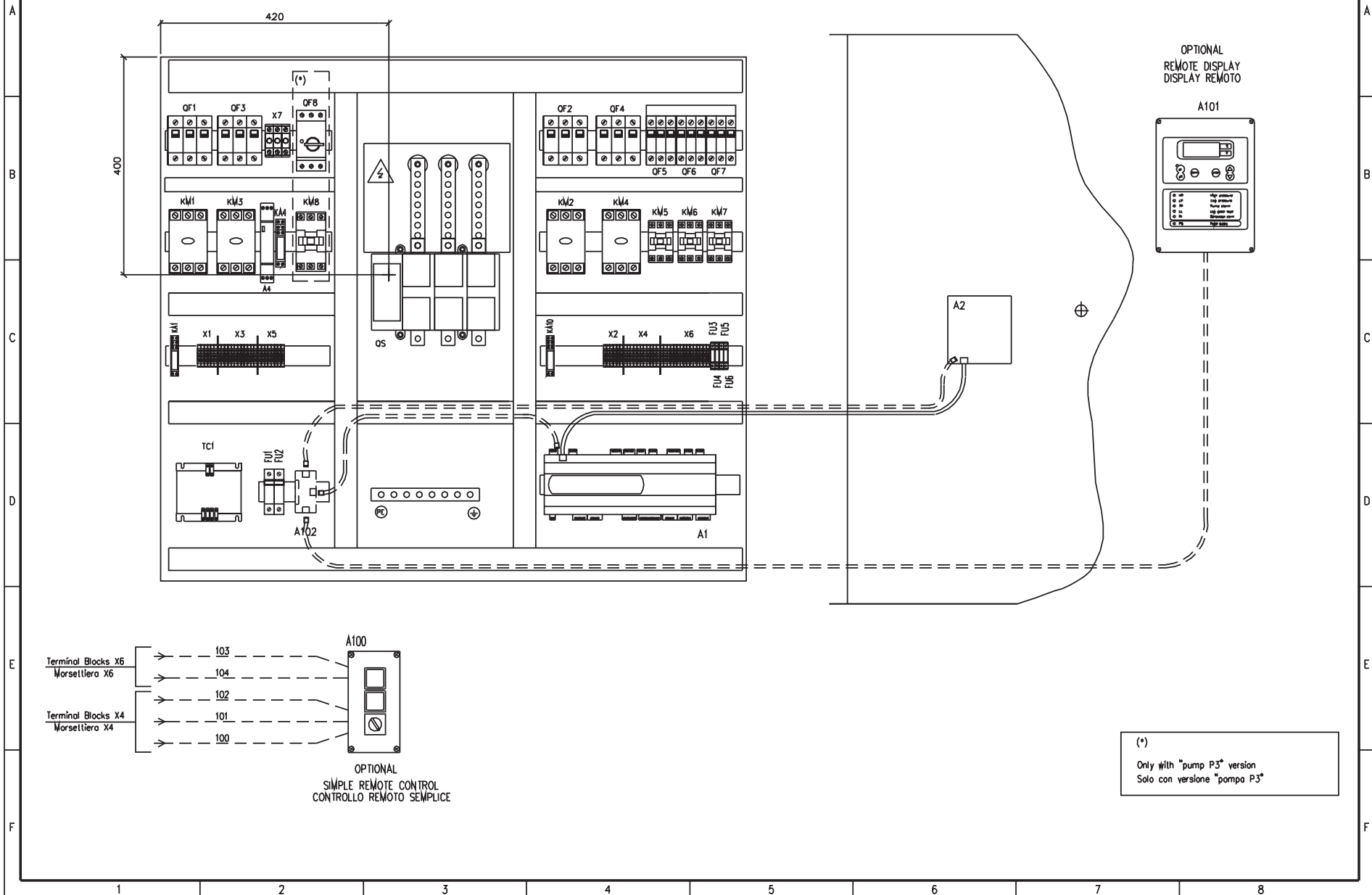
| Component                                                                      | (7.4 / 7.5)                                                                                                             | ICE310     | ICE360                |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------|
| 3 year maintenance kits (Axial)                                                | <div> <div>18</div> <div>19</div> <div>20</div> <div>23</div> <div>24</div> <div>30</div> </div> <b>KM1-4, KM5, KM7</b> | 398H473209 |                       |
| 1. compressor kits                                                             | <div> <div>1</div> <div>7</div> </div> <b>KM1</b>                                                                       | 398H473723 | 398H473721-398H473724 |
| 2. fan kits (Axial)                                                            | <div> <div>3</div> </div> <b>KM5</b>                                                                                    | 398H473232 |                       |
| 3. expansion valve kit                                                         | <div> <div>7</div> <div>8</div> </div>                                                                                  | on request |                       |
| 4. electrical kit                                                              | -                                                                                                                       | 398H785227 |                       |
| refrigerant condenser (Axial)(Centrifugal)                                     | <div> <div>2</div> </div>                                                                                               | 398H114755 | 398H114756            |
| fan motor (Centrifugal)                                                        | <div> <div>3</div> </div>                                                                                               | 398H381608 | -                     |
| sigh glass                                                                     | <div> <div>6</div> </div>                                                                                               | 398H348022 |                       |
| refrigerant filter (body)                                                      | <div> <div>7</div> </div>                                                                                               | 398H206228 |                       |
| Filter (cartridge)                                                             | -                                                                                                                       | 398H206053 |                       |
| tank / evaporator                                                              | <div> <div>10</div> <div>27</div> </div>                                                                                | 398H510988 | 398H510990            |
| <div> <div>pump</div> <div>P15 (1.5 barg)</div> <div>P50 (5 barg)</div> </div> | <div> <div>12</div> </div>                                                                                              | 398H303282 | 398H303284            |
|                                                                                |                                                                                                                         | 398H303274 | 398H303263            |
| water manometer                                                                | <div> <div>15</div> </div>                                                                                              | 398H354039 |                       |
| refrigerant suction manometer                                                  | <div> <div>16</div> </div>                                                                                              | 398H354038 |                       |
| refrigerant discharge manometer                                                | <div> <div>17</div> </div>                                                                                              | 398H354038 |                       |
| water outlet temperature sensor                                                | <div> <div>18</div> </div>                                                                                              | 398H275235 |                       |
| evaporator temperature sensor                                                  | <div> <div>19</div> </div>                                                                                              | 398H275235 |                       |
| water level sensor                                                             | <div> <div>20</div> </div>                                                                                              | 398H275924 |                       |
| electronic control                                                             | <div> <div>21</div> </div>                                                                                              | 398H474036 |                       |
| high pressure switch                                                           | <div> <div>23</div> </div>                                                                                              | 398H354052 |                       |

| Component                               | (7.4 / 7.5) | ICE310     | ICE360 |
|-----------------------------------------|-------------|------------|--------|
| low pressure switch                     | ②④          | 398H354054 |        |
| water tank                              | ②⑦          | 398H339120 |        |
| electrovalve                            | ②⑧          | 398H183125 |        |
| High pressure 1/2 trasducer             | ③③ ③④       | 398H275306 |        |
| Cock                                    | ④①          | 398H334114 |        |
| delivery safety valve                   | ④①          | 398H378338 |        |
| differential water pressure switch      | ④③          | 398H354136 |        |
| local display                           | A2          | 398H275698 |        |
| main diconnector switch                 | QS          | 398H256289 |        |
| compressor automatic switch             | QF1-4       | 398H256269 |        |
| fans automatic switch (Centrifugal,cpt) | QF5-6-8     | 398H256231 |        |
| pump automatic switch                   | QF7         | 398H256291 |        |
| fan softstart (Centrifugal)             | QM1-2-3     | 398H256456 |        |
| pump automatic switch P30 (3 barg)      | QF7         | 398H256290 |        |
| plastic capillary                       | -           | 398H370002 |        |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

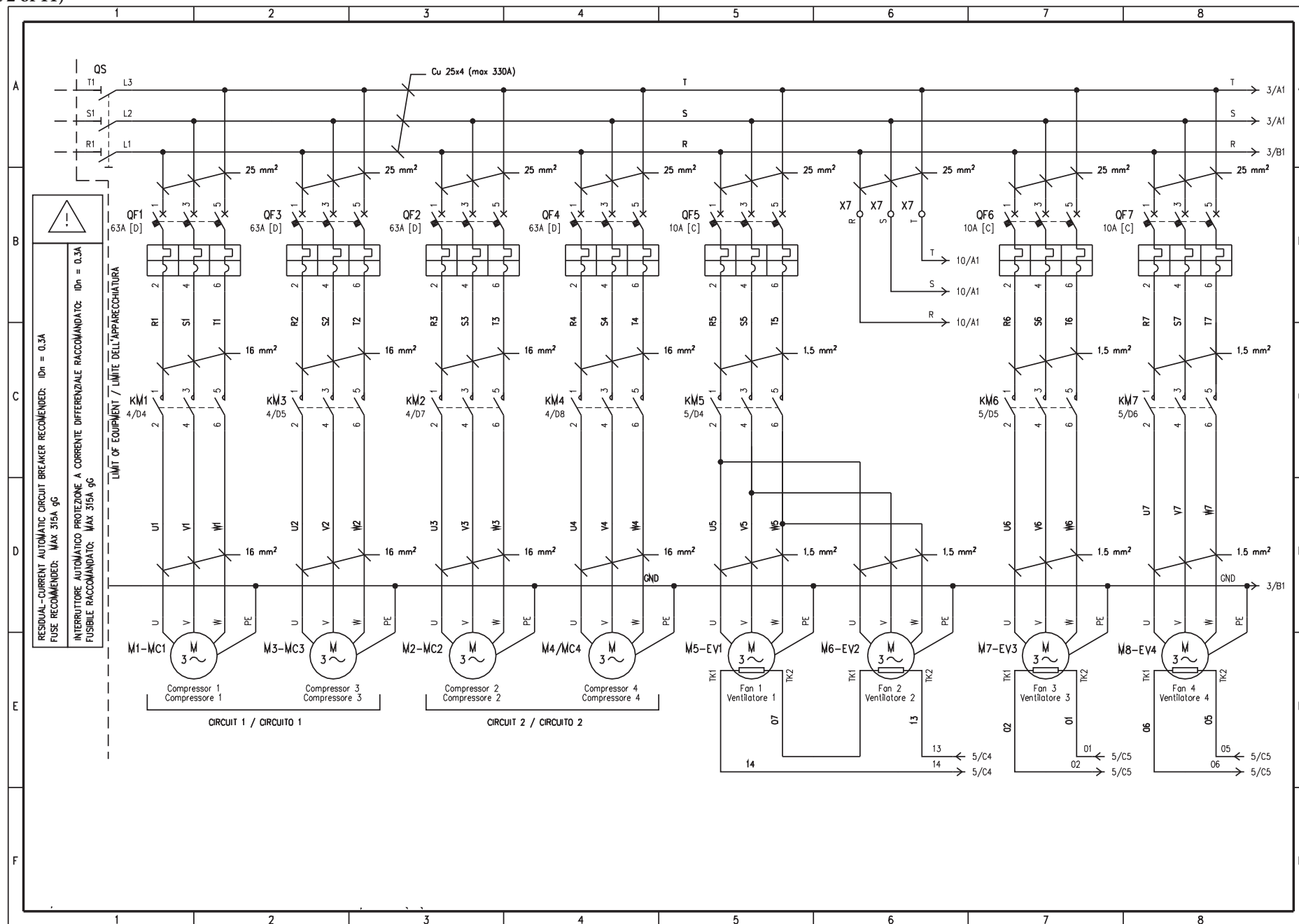


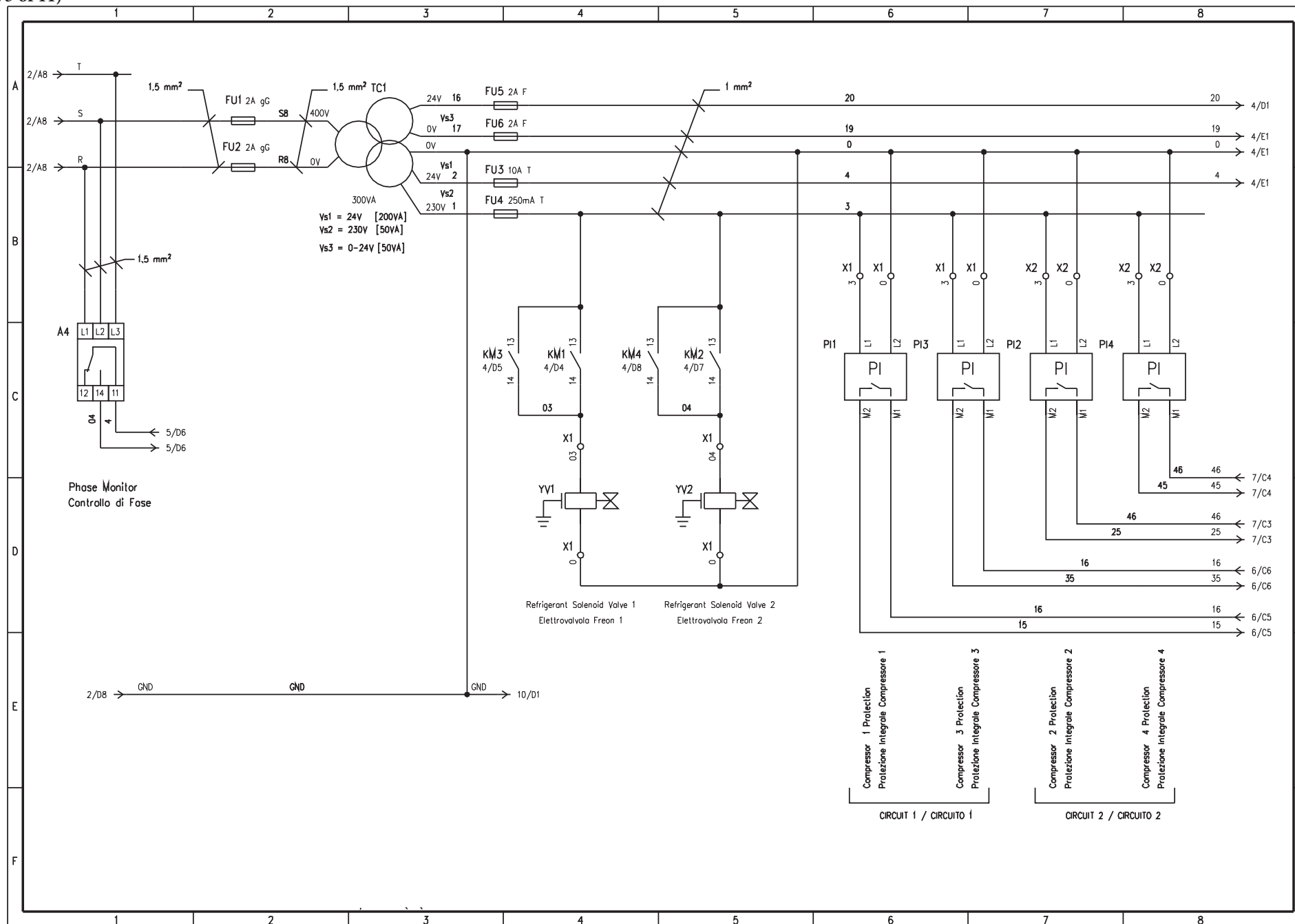
## ELECTRICAL PANEL LAY-OUT / PLANIMETRIA QUADRO ELETTRICO



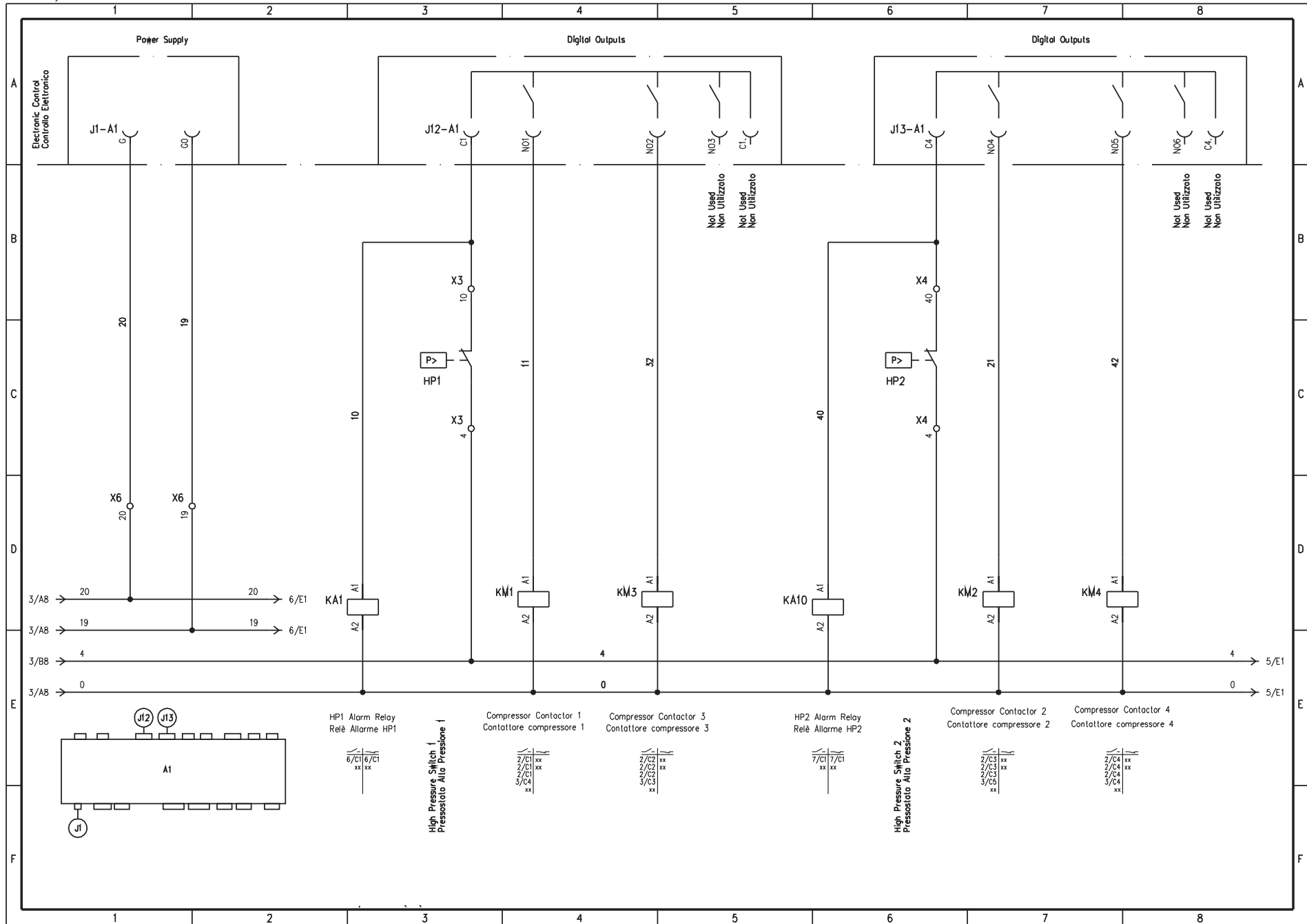


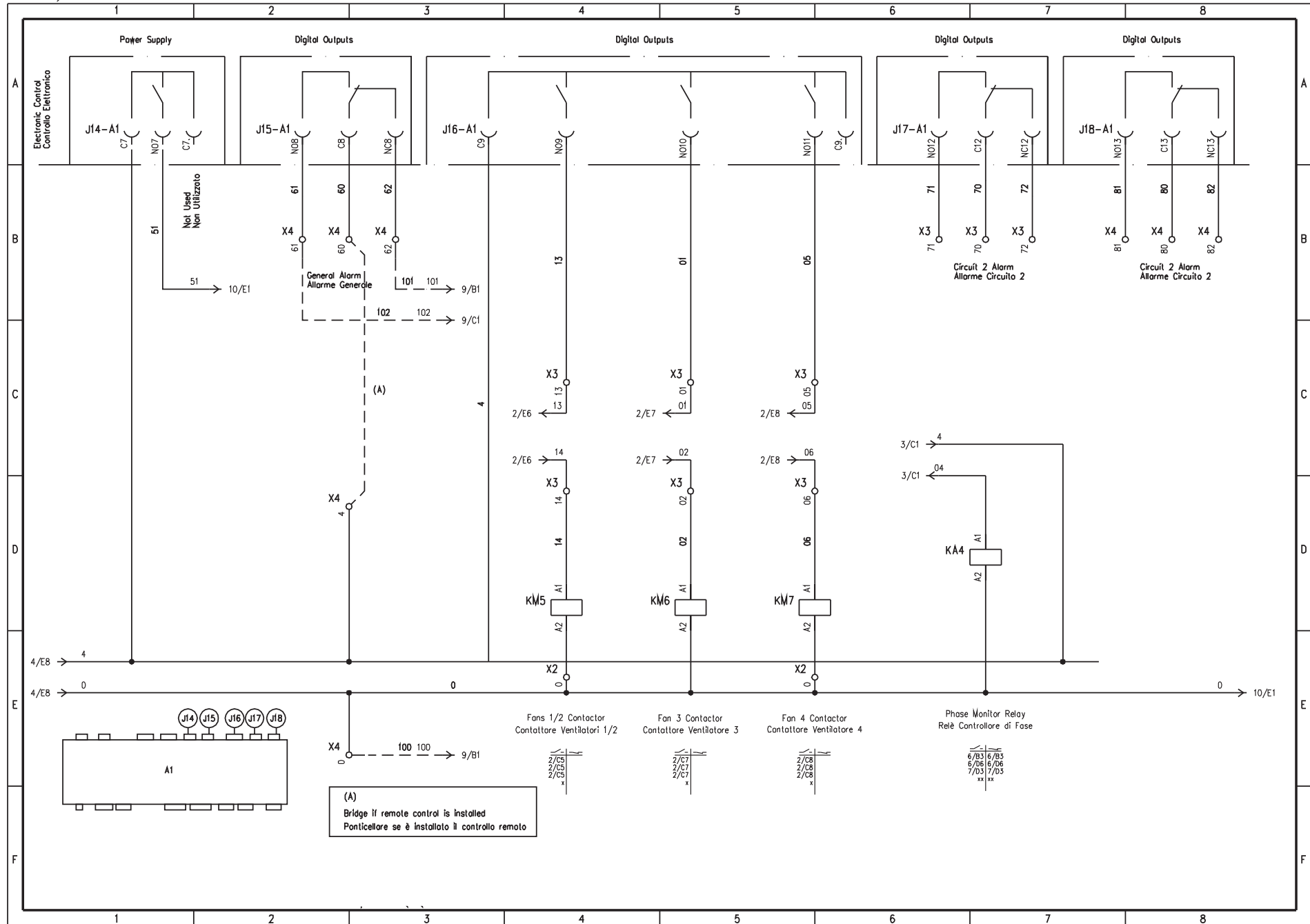
(Sheet 2 of 11)





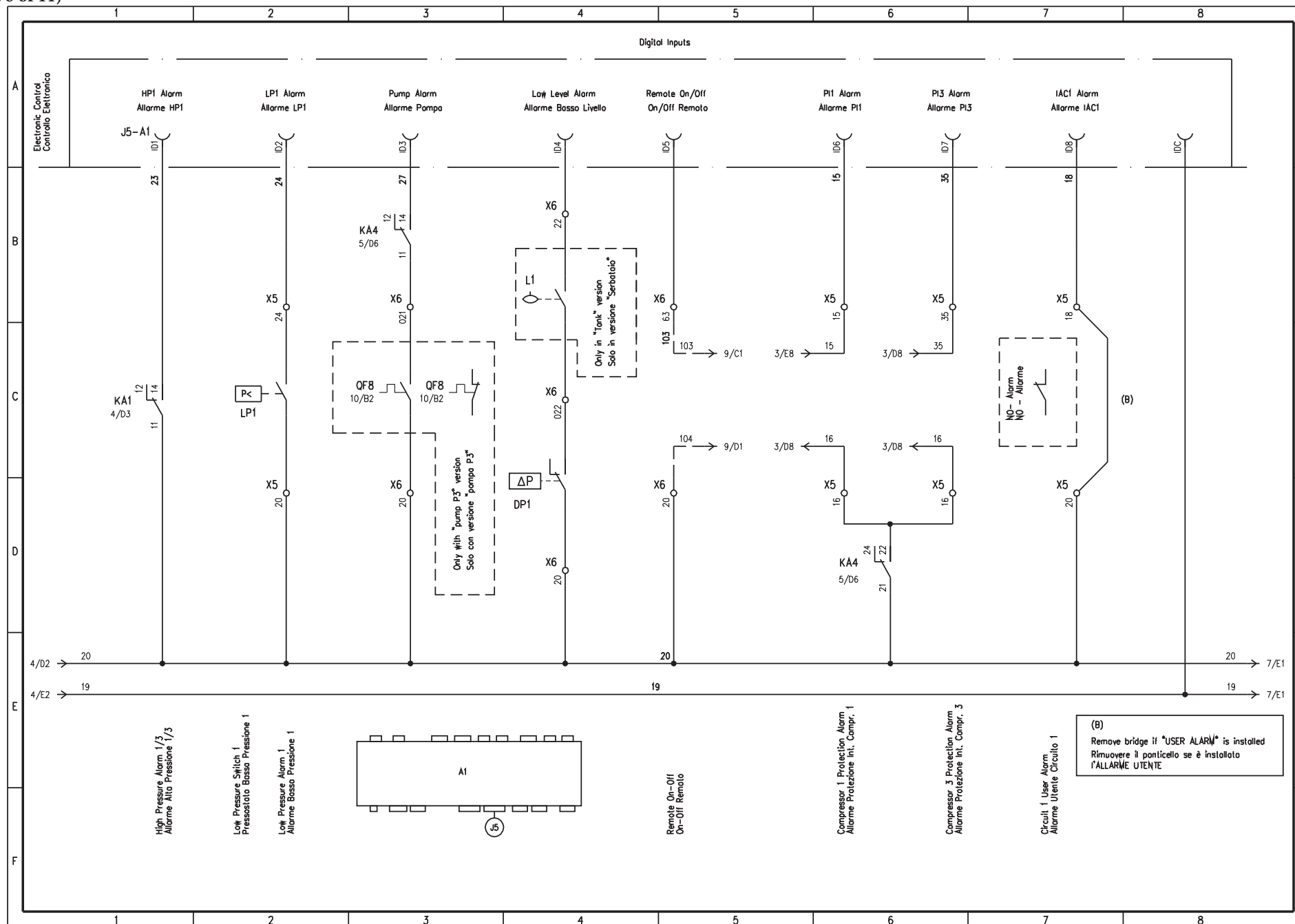
(Sheet 4 of 11)

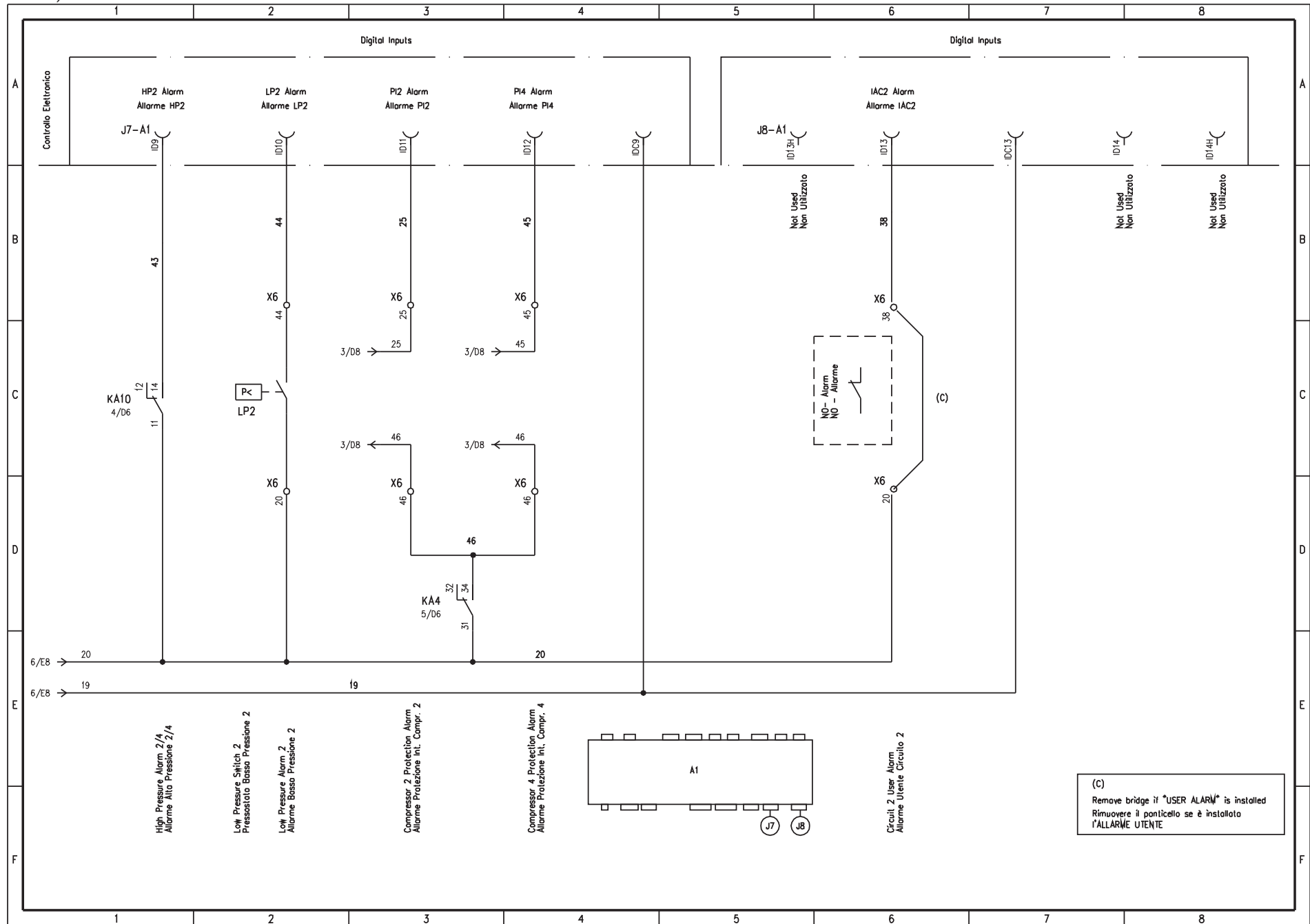






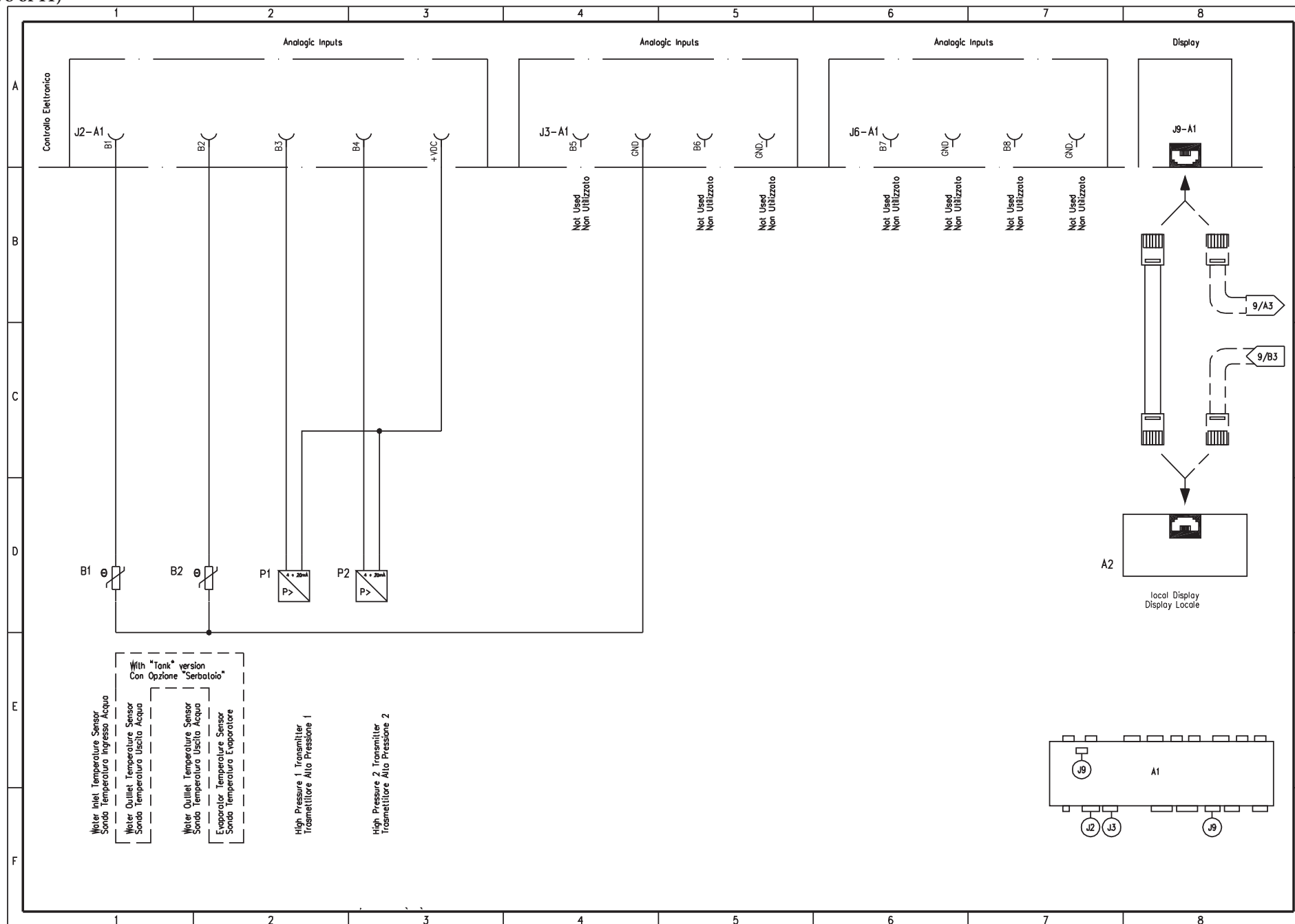
(Sheet 6 of 11)



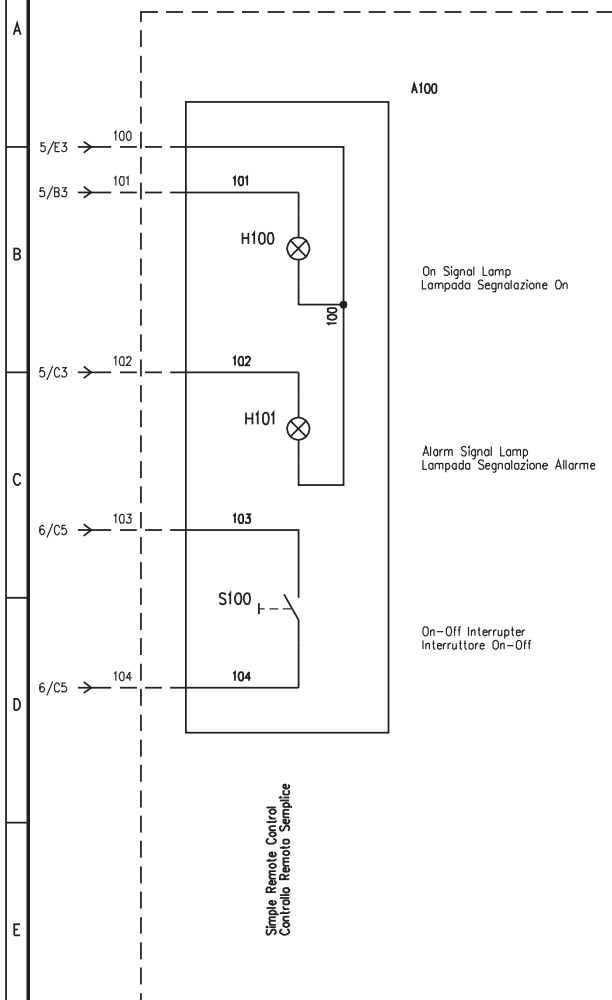




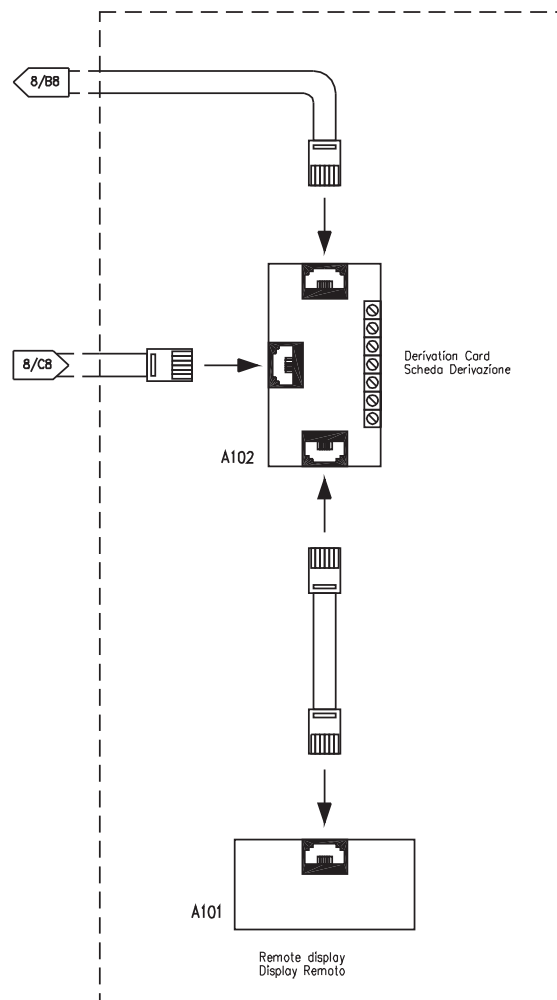
(Sheet 8 of 11)



## OPTIONAL CONNECTIONS - COLLEGAMENTI OPZIONALI



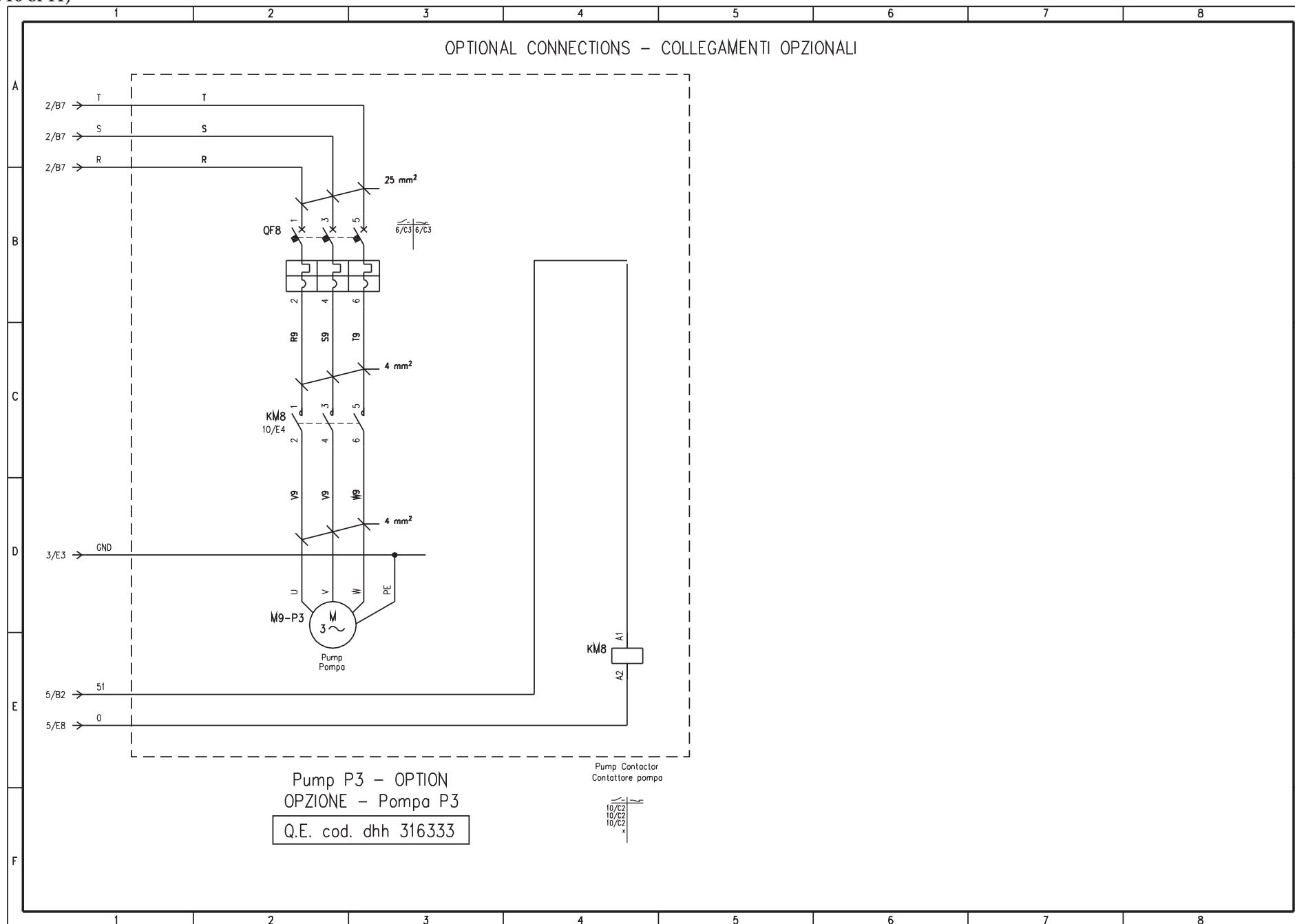
Simple Remote Control - OPTION  
OPZIONE - Controllo Remoto Semplice

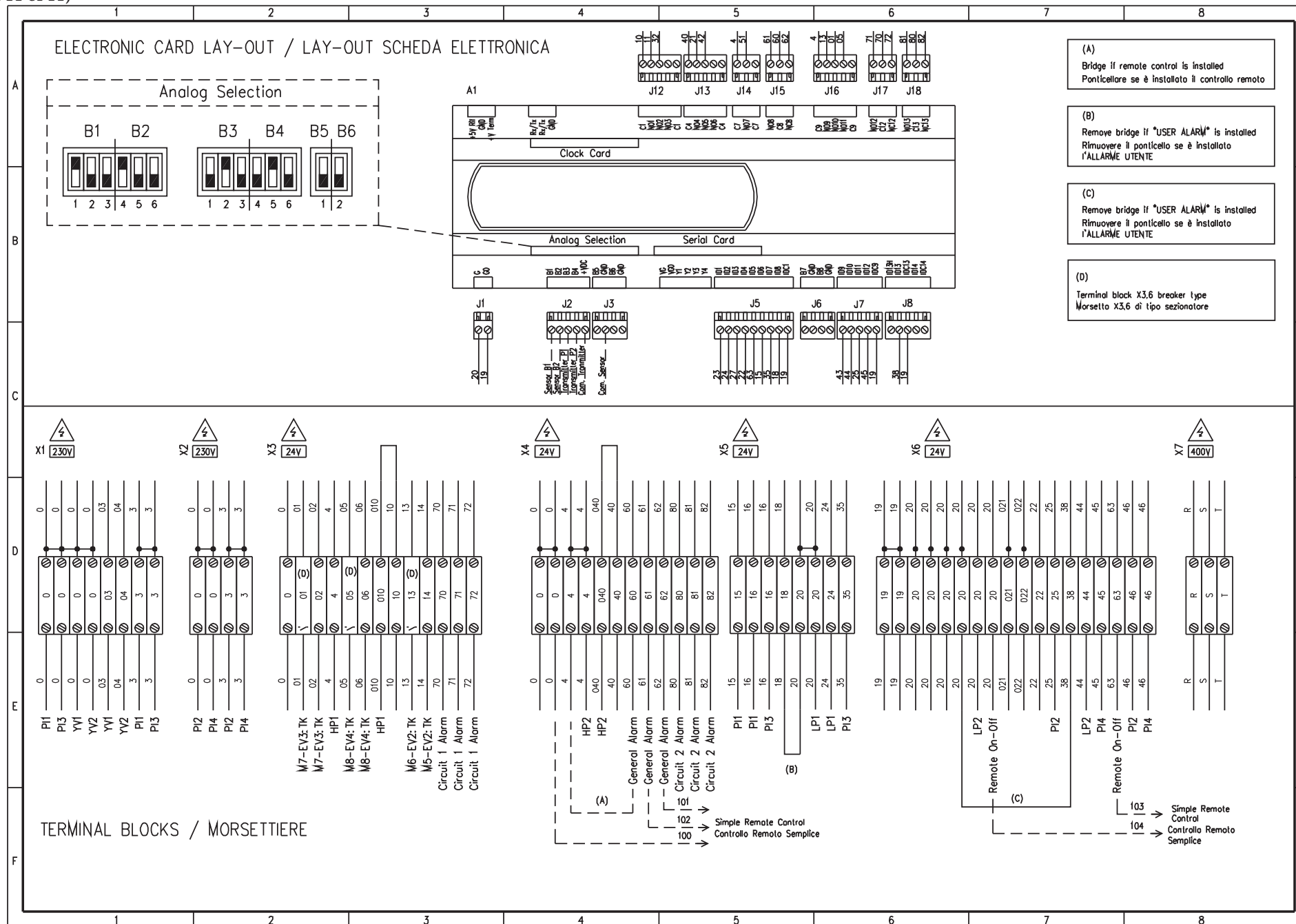


Remote Display - OPTION  
OPZIONE - Display Remoto



(Sheet 10 of 11)











A division of Parker Hannifin Corporation

---

**Parker Hannifin Manufacturing S.r.l.**

Sede Legale: Via Privata Archimede, 1- 2009 Corsico (MI) Italy

Sede Operativa: **Hiross Zander Filtration Division** - Strada Zona Industriale, 4  
35020 S.Angelo di Piove (PD) Italy

tel +39 049 971 2111- fax +39 049 9701911

Web-site: [www.parker.com/hzd](http://www.parker.com/hzd)

e-mail: [technical.support.hiross@parker.com](mailto:technical.support.hiross@parker.com)

---